

DJIHAM-ARA

Opéra en quatre Actes

Paroles de M.^r

Edouard Dupreux

Musique

DE

N. COLBERT

Partition avec Accomp.^t de Piano

Arrangée par

M.^{re} Nicou-Choron

Prix net 18^f

PARIS,

H.^r LEMOINE, Editeur, 256 Rue S^t Honoré.

Propriété pour tous Pays.

DJIHAN-ARA

OPÉRA EN 4 ACTES

Paroles de
EDOUARD DUPREZ.

Musique de
N. COLBERT.

PERSONNAGES

DESSUS.

DJIHAN-ARA.
LILIA.
M^{me} YOLANDE (Contralto).
LAURA.
HÉLÉNA.

TENORS.

MAXIMILIEN GÉRARD.
Le Sire de SOTTEGHEM.
Le Baron de CORTREK.
JEFKEN.-ROLLEBECK.

BASSES.

FRA PAOLO.
JEAN le HIBOU.
Le Comte de CLÈVES.
Un ÉCHEVIN.

CATALOGUE DES MORCEAUX.

OUVERTURE.....	Page 2
ACTE I.	
N ^o 1 INTRODUCTION.	Vive la cité de Bruges.....8
2 COUPLETS et CHŒUR.	Je suis la fillette.....(Soprano).....14
3 AIR.	Enfin ai-je épuisé.....(Basse).....34
4 DUO.	Puis-je Messire.....(Soprano et Ténor).....42
ACTE II.	
5 CHŒUR.	A nous les meilleures places.....50
6 SCÈNE et DUO.	Seigneur que je déplore.....(Soprano et Ténor).....60
7 AIR.	C'est toi que j'adore.....(Ténor).....67
8 CHŒUR.	Que le plaisir commence.....70
9 QUINTETTE.	Que cette enfant est donc jolie.....(S. S. C. T. et B.).....82
ACTE III.	
10 CHŒUR et COUPLETS.	Aux Flamands la bonne bière.....100
11 AIR et CHŒUR.	Oh! la voir.....(Ténor).....107
12 DUO.	Oserai-je.....(Ténor et Basse).....116
13 TRIO.	Dans cette chambre là.....(S. T. B.).....122
ACTE IV.	
14 AIR et DUO.	Quoi, je suis condamnée.....(Supr. et Basse).....132
15 AIR DES CLOCHES.	Enfin me voila revenu.....(Baryton).....148
16 CHŒUR.	Peuple de Bruges.....154
17 CHŒUR et SCÈNE FINALE.	Dieu sur l'âme qui pleure.....159

DJIHAN-ARA.

OPERA EN QUATRE ACTES

OUVERTURE.

Allegretto.

PIANO.

Moderato.

pp

Sentito.

sf
Dim.
sf
Ped.

This system shows the beginning of a piece in G major. The left hand features a series of chords with a tremolo effect, marked *sf* and *Dim.*. The right hand has a melodic line with a *Ped.* (pedal) marking. The tempo is *Andante*.

Andante

The second system continues the *Andante* tempo. The right hand has a melodic line with a triplet of eighth notes. The left hand has a bass line with a triplet of eighth notes.

f
sf

This system features a *f* (forte) dynamic in the right hand. The left hand has a bass line with a triplet of eighth notes. The right hand has a melodic line with a triplet of eighth notes.

Cres.
Canto.

The fourth system is marked *Cres.* (crescendo) and *Canto.* (cantabile). The right hand has a complex texture with many triplets of eighth notes. The left hand has a bass line with a triplet of eighth notes.

sf
ff

This system features a *sf* (sforzando) dynamic in the right hand. The left hand has a bass line with a triplet of eighth notes. The right hand has a complex texture with many triplets of eighth notes.

rall.
Pesante.
rall.

The sixth system is marked *rall.* (rallentando), *Pesante.* (pesante), and *rall.* (rallentando). The right hand has a complex texture with many triplets of eighth notes. The left hand has a bass line with a triplet of eighth notes. The system ends with a *C* (Coda) marking.

All' vivace.

Musical notation for the first system. The treble clef contains a single quarter note. The bass clef contains a piano (*p*) dynamic marking and a rhythmic accompaniment of eighth notes.

Musical notation for the second system. The treble clef contains a melodic line of eighth notes. The bass clef contains a crescendo (*Cres.*) dynamic marking and a rhythmic accompaniment of eighth notes.

Musical notation for the third system. The treble clef contains a melodic line of eighth notes. The bass clef contains a rhythmic accompaniment of eighth notes.

Musical notation for the fourth system. The treble clef contains a melodic line of eighth notes. The bass clef contains a forte (*f*) dynamic marking and a rhythmic accompaniment of eighth notes.

Musical notation for the fifth system. The treble clef contains a melodic line of eighth notes. The bass clef contains a fortissimo (*ff*) dynamic marking and a *Molto ritenuto. Più lento.* instruction. The system concludes with a double bar line and a key signature change to two sharps.

Allegretto.

First system of musical notation. The piece is in G major (one sharp) and 3/4 time. The tempo is marked "Allegretto." and the performance style is "Leggiero." The first measure starts with a piano (*p*) dynamic. The right hand features a melody with eighth-note triplets and slurs. The left hand provides a steady accompaniment of eighth notes.

Second system of musical notation. The right hand continues with eighth-note triplets. The left hand accompaniment remains consistent. A fortissimo (*sf*) dynamic marking appears in the second measure of this system.

Third system of musical notation. The right hand continues with eighth-note triplets. A crescendo (*Cres.*) marking is present in the second measure, followed by a fortissimo (*sf*) dynamic. The left hand accompaniment continues with eighth notes.

Fourth system of musical notation. The right hand features a dense texture of sixteenth-note triplets. The left hand accompaniment consists of eighth notes.

Fifth system of musical notation. The right hand continues with sixteenth-note triplets. The left hand accompaniment continues with eighth notes. A first ending bracket is indicated above the right hand staff.

Sixth system of musical notation. The right hand continues with sixteenth-note triplets. A crescendo (*Cres.*) marking is present in the second measure. The left hand accompaniment continues with eighth notes.

First system of musical notation. The right hand features a complex, rapid sixteenth-note pattern. The left hand has a bass line with a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in the second measure.

Second system of musical notation. The right hand continues with the rapid sixteenth-note pattern. The left hand features a bass line with a dynamic marking of *ff* in the second measure.

Third system of musical notation. The right hand continues with the rapid sixteenth-note pattern. The left hand features a bass line with a dynamic marking of *p* (piano) and the instruction *Leggiero* (light) in the fourth measure.

Fourth system of musical notation. The right hand features a sixteenth-note triplet pattern. The left hand features a bass line with a dynamic marking of *sf* (sforzando) in the second measure.

Fifth system of musical notation. The right hand features a sixteenth-note triplet pattern. The left hand features a bass line with a dynamic marking of *sf* (sforzando) in the second measure and the instruction *Cres* (crescendo) in the third measure.

Sixth system of musical notation. The right hand features a sixteenth-note triplet pattern. The left hand features a bass line with a dynamic marking of *sf* (sforzando) in the second measure and the instruction *ff Piu presto* (fortissimo, more quickly) in the fourth measure.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with two sharps (F# and C#). The right hand plays a series of chords with a descending eighth-note pattern. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. Dynamic markings include accents (v) and a forte (f) marking.

Second system of musical notation, continuing the piece. The right hand features more complex chordal textures and melodic lines. The left hand maintains the eighth-note accompaniment. Dynamic markings include accents (v) and a forte (f) marking.

Third system of musical notation. The right hand continues with intricate chordal patterns. The left hand's accompaniment remains consistent. Dynamic markings include accents (v) and a forte (f) marking.

Fourth system of musical notation. The right hand's melodic lines become more prominent. The left hand's accompaniment is steady. Dynamic markings include accents (v) and a forte (f) marking.

Fifth system of musical notation. The right hand features a melodic line with a *Cres* (Crescendo) marking. The left hand continues with the eighth-note accompaniment. Dynamic markings include accents (v) and a forte (f) marking.

Sixth system of musical notation, the final system on the page. The right hand concludes with a melodic phrase. The left hand's accompaniment ends with a *ss* (sforzando) marking. Dynamic markings include accents (v) and a forte (f) marking.

ACTE - PREMIER.

La grande Halle de Bruges.

SCÈNE I. CHŒUR.

PIANO. *Allegro.*

Cres.

CHŒUR

SOPRANO.
f Vi - ve - Bru - ges l'o - pu - len - te!

CONTRALTO.
f Vi - ve Bru - ges l'o - pu - len - te!

TENOR.
f Vi - ve Bru - ges l'o - pu - len - te!

BASSE.
f Vi - ve Bru - ges l'o - pu - len - te!

Vi - vent nos hé - ros hour - geois!

Vi - vent nos hé - ros bour - geois!

Vi - vent nos hé - ros bour - geois!

Vi - vent nos hé - ros bour - geois!

silence. *f* *Ben deciso.*

f Vi - ve Bru - ges l'o - pu -
 Vi - ve Bru - ges l'o - pu -
 Vi - ve Bru - ges l'o - pu -
 Vi - ve Bru - ges l'o - pu -

silence.

- len - te, Vi - vent nos hé - ros bour - geois!
 - len - te, Vi - vent nos hé - ros bour - geois!
 - len - te, Vi - vent nos hé - ros bour - geois!
 - len - te, Vi - vent nos hé - ros bour - geois! C'est leur mi - li -

Basses seules.

Hur-rah! Cé-lé-brons leur
 Hur-rah! Cé-lé-brons leur
 Hur-rah! Cé-lé-brons leur
 -ce vail-lan-te, qui fait pri-son-niers des rois. Hur-rah! Cé-lé-brons leur

gloi-re! Par mil-le cris ré-pé-tés,
 gloi-re! Par mil-le cris ré-pé-tés,
 gloi-re! Par mil-le cris ré-pé-tés,
 gloi-re! Par mil-le cris ré-pé-tés, Pro-cla-mons cet-te vic-toi-re,

Basses seules...

Au-jour-d'hui tout est li-es-se, tout sou-
 Au-jour-d'hui tout est li-es-se, tout sou-
 Au-jour-d'hui tout est li-es-se, tout sou-
 qui nous rend nos li-ber-tés. Au-jour-d'hui tout est li-es-se, tout sou-

-rit à nos dé - sirs.

-rit à nos dé - sirs..

-rit à nos dé - sirs.

Basses seules.

-rit à nos dé - sirs. Dans nos transports d'al - lé - gres - se, ne son - geons qu'à

Au - jour - d'hui tout est li - es - se, tout sou - rit à nos dé - sirs.

Au - jour - d'hui tout est li - es - se, tout sou - rit à nos dé - sirs.

Au - jour - d'hui tout est li - es - se, tout sou - rit à nos dé - sirs.

nos plai - sirs. Au - jour - d'hui tout est li - es - se, tout sou - rit à nos dé - sirs.

Vi - ve Bru - ges l'o - pu - len - te, Vi - vent nos hé - ros bour - geois, C'est leur

Vi - ve Bru - ges l'o - pu - len - te, Vi - vent nos hé - ros bour - geois, C'est leur

Vi - ve Bru - ges l'o - pu - len - te, Vi - vent nos hé - ros bour - geois, C'est leur

Vi - ve Bru - ges l'o - pu - len - te, Vi - vent nos hé - ros bour - geois, C'est leur

mi - li - ce vail - lan - te, qui fait pri - son - niers des rois.

mi - li - ce vail - lan - te, qui fait pri - son - niers des rois.

mi - li - ce vail - lan - te, qui fait pri - son - niers des rois.

mi - li - ce vail - lan - te, qui fait pri - son - niers des rois.

Andante. FRA PAOLO. (à part.)

Je ne la vois pas! viendra-t-elle? Je ne dé-

- si - re et n'attends qu'elle; c'est l'é - toi - le, vi - ve é - tin - cel - le, qui dans ma rou - te me gui -

Allegro.

da.

Allegro. La voi - là! la voi - là! c'est el - le, Dji - ha - na - ra!

La voi - là! la voi - là! c'est el - le, Dji - ha - na - ra!

La voi - là! la voi - là! c'est el - le, Dji - ha - na - ra!

La voi - là! la voi - là! c'est el - le, Dji - ha - na - ra!

CHŒUR.

Allegro.

FRA PAOLO.

Andante. (A part.)

Je trem-ble! et c'est sa vu-e, Qui

The first system of the score consists of five staves. The top staff is a vocal line in bass clef with a treble clef, containing the lyrics "Je trem-ble! et c'est sa vu-e, Qui". Below it are four piano accompaniment staves: a grand staff (treble and bass clefs) and two single staves. The music is in 3/4 time and D major.

—Tempo di bolero.

Andante.

The second system of the score features piano accompaniment. It begins with a grand staff (treble and bass clefs) and continues with two single staves. The tempo is marked "Tempo di bolero" and the dynamics include a piano (*p*) marking. The music is in 3/4 time and D major.

cau - se mon é - moi, Et mon â - me é per - du - e, Meurt d'a - mour et d'ef -

-froil.

Tempo di bolero.

The third system of the score features piano accompaniment. It begins with a grand staff (treble and bass clefs) and continues with two single staves. The tempo is marked "Tempo di bolero" and the dynamics include a piano (*p*) marking. The music is in 3/4 time and D major, ending with a flourish.

COUPLETS ET CHŒUR.

SCÈNE II.

DJIHANARA.

1^{er} COUPLET. Je suis la fil_let - te, Qui sourit tou_jours;
 2^m COUPLET. Oi - seau de pas - sa - ge, Je chante et je fuis;

Un poco più lento.

PIANO.

Col canto.

Qui gaiment ré - pe - te, Les chants des a - mours. Je suis l'é - tran -
 Je hais l'es - cla - va - ge, Et vais où je puis. Je reste où n'at -

Col canto.

-gè - - re Qui cherche à vous plai - re, La fil - les sans mè - re -
 -ti - - re Un mot un sou - ri - re, Et, faut-il le di - re?

Et sans nul se - cours..
 Je plâis où je suis.

Tempo di valzo.

CHŒUR.

SOPRANO.

p Sois la bien-ve-nu-e, Fille aux chants si doux,

CONTRALTO.

p Sois la bien-ve-nu-e, Fille aux chants si doux,

TÉNOU.

p Sois la bien-ve-nu-e, Fille aux chants si doux,

RASSE.

p Sois la bien-ve-nu-e, Fille aux chants si doux,

Tempo di valzo.

Nos cœurs à ta vu-e, N'ont plus de cour-roux.

Nos cœurs à ta vu-e, N'ont plus de cour-roux.

Nos cœurs à ta vu-e, N'ont plus de cour-roux.

Nos cœurs à ta vu-e, N'ont plus de cour-roux.

Ta voix ton sou-ri-re, Cré-és pour sé-duit-re, Voi-là

Ta voix ton sou-ri-re, Cré-és pour sé-duit-re, Voi-là

Ta voix ton sou-ri-re, Cré-és pour sé-duit-re, Voi-là

Ta voix ton sou-ri-re, Cré-és pour sé-duit-re, Voi-là

ton em-pi-re, Que nous ai-mons tous. tous.

ton em-pi-re, Que nous ai-mons tous. tous.

ton em-pi-re, Que nous ai-mons tous. tous.

ton em-pi-re, Que nous ai-mons tous. tous.

1^{re} Fois. 2^{de} Fois.

Tempo I.

Leurs re_gards sur el - le! Me ren - dent ja - lous

Et la voir si bel - le! Me met en - cour -

SCÈNE III. Tempo di marcia.

-roux!

CHŒUR.
Ran - gez - vous pour qu'on le voi - e, Pour que nous l'admi - rions
Ran - gez - vous pour qu'on le voi - e, Pour que nous l'admi - rions
Ran - gez - vous pour qu'on le voi - e, Pour que nous l'admi - rions
Ran - gez - vous pour qu'on le voi - e, Pour que nous l'admi - rions

- vous, Bourgeois, ma_nants ran_gez-vous tous Bourgeois, ma_nants ran_gez-vous

- vous, Bourgeois, ma_nants ran_gez-vous tous Bourgeois, ma_nants ran_gez-vous

- vous, Bourgeois, ma_nants ran_gez-vous tous Bourgeois, ma_nants ran_gez-vous

- vous, Bourgeois, ma_nants ran_gez-vous tous Bourgeois, ma_nants ran_gez-vous

tous, ran_gez-vous tous, rangez-vous tous, rangez-vous tous rangez-vous tous!

tous, ran_gez-vous tous, rangez-vous tous, rangez-vous tous rangez-vous tous!

tous, ran_gez-vous tous, rangez-vous tous, rangez-vous tous rangez-vous tous!

tous, ran_gez-vous tous, rangez-vous tous, rangez-vous tous rangez-vous tous!

Jean le Hi-bou! toi, te com-met-tre a-vec ces in-sen-sés dis-

pp Trémolo.

J. le HIBOU. F. PAOLO. J. le HIBOU. F. PAOLO.

-moi, deviens-tu fou? J'ai tort, mon maî-tre, Laisser ta fil-le!.. Frappez-moi. Seule! une

J. le HIBOU. F. PAOLO. J. le HIBOU. F. PAOLO. (menaçant)

fem me! Je perds mon â-me! Si quelque in-fâ-me! Dieu quelle hor-reur! Ah! quand j'y

Cres.

J. le HIBOU. F. PAOLO. J. le HIBOU.

pen-se! Pitié, si-len-ce, Crains ma ven-gean-ce! Pardon sei-gneur.

Allegro molto.

p

CHŒUR.

Quel est cet hom_me? Pour_quoi ce gueux Vient-il en som_me Trou_bler nos

p

Quel est cet hom_me? Pour_quoi ce gueux Vient-il en som_me Trou_bler nos

p

Quel est cet hom_me? Pour_quoi ce gueux Vient-il en som_me Trou_bler nos

p

Quel est cet hom_me? Pour_quoi ce gueux Vient-il en som_me Trou_bler nos

Cres.

Cres.

jeux? Quel est cet hom_me? Pourquoi ce gueux Vient-il en som_me Trou_bler nos

jeux? Quel est cet hom_me? Pourquoi ce gueux Vient-il en som_me Trou_bler nos

jeux? Quel est cet hom_me? Pourquoi ce gueux Vient-il en som_me Trou_bler nos

jeux? Quel est cet hom_me? Pourquoi ce gueux Vient-il en som_me Trou_bler nos

Cres.

FRA PAOLO.

Lais-sez cet hom - me fous fu - ri - eux! Ou j'en as - som - me pour le moins

Mais voy - ez com - me ces malheu - reux, Contre un seul hom - me sont fu - ri -

jeux?

jeux?

jeux?

jeux?

deux. Lais-sez cet hom - me fous fu - ri - eux, Ou j'en as -

- eux! Mais voy - ez com - me ces malheu - reux, Contre un seul

Pourquoi cet hom - me Vient-il en som - me vient-il en

Pourquoi cet hom - me Vient-il en som - me vient-il en

Pourquoi cet hom - me Vient-il en som - me vient-il en

Pourquoi cet hom - me Vient-il en som - me vient-il en

ff

som_me pour le moins deux ou j'en as - somme pour le moins deux.
 homme sont fu - ri - eux, contre un seul homme sont fu - ri - eux.
 som_me trou_bler nos jeux, vient - il en somme trou_bler nos jeux?
 som_me trou_bler nos jeux, vient - il en somme trou_bler nos jeux?
 som_me trou_bler nos jeux, vient - il en somme trou_bler nos jeux?
 som_me trou_bler nos jeux, vient - il en somme trou_bler nos jeux?

ff Ar - rière! ar - rière! ar - riè - - re! Crai - gnez no - tre co -
ff Ar - rière! ar - riè - - re! Crai - gnez no - tre co -
ff Ar - rière! ar - rière! ar - riè - - re! Crai - gnez no - tre co -
ff Ar - rière! ar - riè - - re! Crai - gnez no - tre co -

lè - re, frap - pons foulons à ter - re ces bo - hémiens mau -

lè - re, frap - pons foulons à ter - re ces bo - hémiens mau -

lè - re, frap - pons foulons à ter - re ces bo - hémiens mau -

lè - re, frap - pons foulons à ter - re ces bo - hémiens mau -

3. le HÉROÛ.

Al - lons, ri - bouds ar - riè - re, Cal - mez cet - te co - lè - re

Je crains peu leur co - lè - re, De cel - le qui m'est chère

-dits. Ar - riè - re ar - riè - re ar - riè - re Crai - gnez no - tre co -

-dits. Ar - riè - re ar - riè - re ar - riè - re Crai - gnez no - tre co -

-dits. Ar - riè - re ar - riè - re ar - riè - re Crai - gnez no - tre co -

-dits. Ar - riè - re ar - riè - re ar - riè - re Crai - gnez no - tre co -

respectez ce saint frè - re, Et soy - ons bons a - mis. D'ou
 j'attends sur cet te ter - re, Enfer, En - fer ou Pa - ra - dis.
 lè - re frappons, foulons à ter - re Ces bo - hémiens mau - dits.
 lè - re frappons, foulons à ter - re Ces bo - hémiens mau - dits.
 lè - re frappons, foulons à ter - re Ces bo - hémiens mau - dits.
 lè - re frappons, foulons à ter - re Ces bo - hémiens mau - dits.

Plus lentement. *(S'adressant à Fra Paolo.)* *(Au peuple.)*
 vient cet te ru - meur, Est - ce vous qu'on me - na - ce? Un si grand homme! Sont - ils fous? Mettez - vous plu

...tôt à genoux De man - dez grâ - ce. *(Le peuple hésitant.)* Ma - nants, — vous l'in - sul -
 Mais pour - quoi nous trou - bler?
 Mais pour - quoi nous trou - bler?
 Mais pour - quoi nous trou - bler?
 Mais pour - quoi nous trou - bler?



tez! Ecou- tez! C'est un sa- vant il- lustre, un vrai puits de sci-

En fin qu'est-il donc?

En fin qu'est-il donc?

En fin qu'est-il donc?

En fin qu'est-il donc?

- en - ce, Un al- chi- mis- te en fin. Que vous di- rais- je en- cor? Le ciel, les é- lé-

- ments tout est en sa puis- san- ce; S'il vou- lait il fe- rait de l'or! Sachez le

Se peut-il?

Se peut-il?

Se peut-il?

Se peut-il?

de-vant lui tout s'a_bais-se! Qu'on nous lais -

S'il sait fai - re de l'or je le crois!

S'il sait fai - re de l'or je le crois!

S'il sait fai - re de l'or je le crois!

S'il sait fai - re de l'or je le crois!

Allegro.
- se!

SCÈNE V. JEFKEN.

Maî - tre vous m'a_vez dit:

Veil - le sur cet - te fem - me, Je - veux Dji - ha - na - ra Ja -

- do re ses attraits. Au ris - - que de per - -

- dre — mon à - me J'ai secon dé vos vœux.

FRA PAOLO.
Tu te plaindras a -

JEFKEN.
On la pour-suit!

FRA PAOLO.
On la pour-suit? Quel hom-me serait assez har-

- près, Mais parle!

- di — pour o-ser l'en-vi-er? Oh! dis-moi comment il se nomme?

Vai - en, c'est ce que fera la cru - el - le!

Si vous l'en - viez? (lui jetant sa hourse et le confédiant.)

Et - ra! El - le! oh malheur!

Bien el - le me - me!

Qu'en pensez - vous?

f. PAOLO.

a décou - vert vo - tre bel - le

Oh! la ra - ge me prend! Dji - ha - na -

PRA PAOLO.

C'est Ma - xi - mi - li - en, l'archi - due pri - son - nier

II

On dit?

(à Jean le Hibou.)

Sais-tu bien ce qu'on dit? Que ton en-

Trémolo.

Qui le dit a men-ti!

-fant est sédui-te, a-vi-li-e, Je le sais, ou la

p

Qu'il soit mau-dit! Mai-tre vous or-don-

suit; un prin-ce, un roi! Il faut que tu me la con-fi-e

Trémolo.

-nez!...pre-nez la; tout est dit.

Animato.

JEAN G. BIERÉ

Pour moi, que suis-je? Le pauvre homme qui

prit l'orpheline en nais-sant qui l'é-le-va Qui l'aime com-me un père a-do-re son en-

-fant.. Vous, roi de la sci-en-ce, Vous m'avez dit un jour; La splen-

-deur l'opu-len-ce te viendront à ton tour, L'en-fant que ton cœur

ai-me Se-ra di-gne d'un roi Tu deviendras toi mê-me

aus - si puissant que moi De la fille être frè - re voi - la ce que je

veux; U - nis - sons nous mon pè - re Pour l'ai - mer tous les deux

U - nis - sons nous mon pè - re, pour l'ai - mer tous les deux Vous l'a - vez

J. le HIBOU.

F. PAOLO (l'interrompant)

Assez.

Cres *p*

dit! J'ai cru vo - tre pro - mes - se Pour cré - er des tré - sors vous a - vez des se -

- crets, C'est un prin - ce qui l'ai - me, ar - gent don - ne no - bles - se;

Ri - che Dji - ha - na - ra peut l'é - pou - ser.

FRA PAULO. (Fra Paolo avec violence.)

Ja - mais! - Mal - heureux! - Ê - tes vous en dé -

- li - re? Désor - mais de vous je me re - ti - re, Ou sans at - ten - dre un seul ins -

J. le HIBOU. (Jean le Hibou s'inclinant.)

Plus lent.

Vous se - rez o - bé - i mes - si -

- tant, Il faut en - le - ver votre en - fant.

f Plus lent. p

(Il s'éloigne sur un geste impérieux de Fra Paolo.)

- re, Vous se - rez o - bé - i mes - si - re!

AIR

SCÈNE VII

Récit

TRAY PAOLO.

PIANO.

Lento

En - fin... ai-je é-pui-sé la

cou-pe d'infami - e? N'ai-je pas au démon - vendu - plus-que-ma-vi - e? La-

-mour m'a fait par-jure, hyp-po-crite et men-teur.

Cres

Lâ-che qui suit dans l'ombre un enfant - sans fa-mil - le Qui promis de-avant

Deciso. AIR

Dieu d'en faire un jour ta fil - le Et qu'il veut lui rai-rir l'honneur! Eh bien! Oui je

Dim. *Deciso. ff*

Concentré.

l'ai - me! cette ar - deur ex - trê - me dans mon cœur vi - vra et je - - - - - le pro -

- cla - me Si j'ai - - - - - cette fem - me je li - vre mon à - me à qui la vou -

Piu animato.

- dra Le ciel - - - - - c'est l'i - vres - se d'amour, de ten - dres - se, c'est u - ne ca -

- res - se, ce sont ses at - traits. Je ne vois, - - - - - n'es - pè - re qu'un bonheur - sur

(Palpitant et concentré.)

ter - re Et j'ai mé, lui plai - re et mourir a - près! A toi, chère ca - do -

-ré - e, Mon à - mes'est li_vré - e Sans regrets sans remords, Pour ton souri_re

The first system of the musical score consists of a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a series of eighth notes, followed by a half note. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

d'an - ge Je te donne en é - chan - ge et puissance et tré -

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a mix of eighth and quarter notes. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern with some harmonic changes.

- sors, que l'amour nous rassem - ble et nous i_rons en sem - ble jusqu'au ciel d'ou tu

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment includes some dynamic markings like 'p' (piano) and 'v' (vivace).

Deciso.
sors! Eh bien! Oui je l'ai - me! cette ar - deur ex - trê - me dans mon cœur vi -

The fourth system is marked 'Deciso.' (Decisive). The vocal line is more assertive, with a mix of eighth and quarter notes. The piano accompaniment is more active, with some chords marked 'f' (forte).

Cantando.
-vra Et je le procla - me Si j'ai cette fem - me Je li - vre mon

The fifth system is marked 'Cantando.' (Singingly). The vocal line is smoother and more melodic. The piano accompaniment is also smoother, with some chords marked 'p' (piano).

Piu animato.

à me à qui la voudra! Le ciel c'est l'ivresse d'amour de ten-

sf *Piu animato.*

dres se c'est une caresse, ce sont ses traits. Je ne vois, n'es-

p

père qu'un bonheur sur terre, Etre aimé, lui plaire et mourir a-

SCÈNE VIII.

J. le HIBOU.

Maitre, on marche là-bas

- près! *Con moto* C'est peut-être la

p

garde qui veille sur Maximilien Ne le suivent-ils

p

Ils ont fait un dé_tour, et je ne vois plus
pas? Re_gar _ de

rien Tout est si_len _ ce, Le ciel est noir, Si l'on s'a_
Tout est si_len _ ce, Le ciel est noir, Si l'on s'a_

(Ils vont écouter au fond.)

_van _ ce Comment le voir?
_van _ ce Comment le voir?

(CHOEUR au dehors.)

1^{re} C'est le guet qui pas_se, Dormez bon _ nes gens, Rien ne vous me_na_ce, Mais soyez pru-
2^e C'est le guet qui pas_se, Dormez bon _ nes gens, Rien ne vous me_na_ce, Mais soyez pru-
3^e C'est le guet qui pas_se, Dormez bon _ nes gens, Rien ne vous me_na_ce, Mais soyez pru-

C'est le guet qui pas-se, Ses soins di-li-gents sont u-ne me-na-ce Pour beau-coup de
 -dents.
 -dents.
 -dents.

gens. (En s'éloignant.)
 pp C'est le guet qui passe Dormez bon-nes gens Rien ne vous me-na-ce
 pp C'est le guet qui passe Dormez bon-nes gens Rien ne vous me-na-ce
 pp C'est le guet qui passe Dormez bon-nes gens Rien ne vous me-na-ce

J. le HIBOU. F. PAOLO.
 Ils sont bien loin Profitons des ins-tants.
 Mais soyez pru-dents.
 Mais soyez pru-dents.
 Mais soyez pru-dents.
 Semp*re* *diminuendo*.

Andantino.

JEAN le HIBOU.



FRANCESCO.



Andantino.

PIANO.

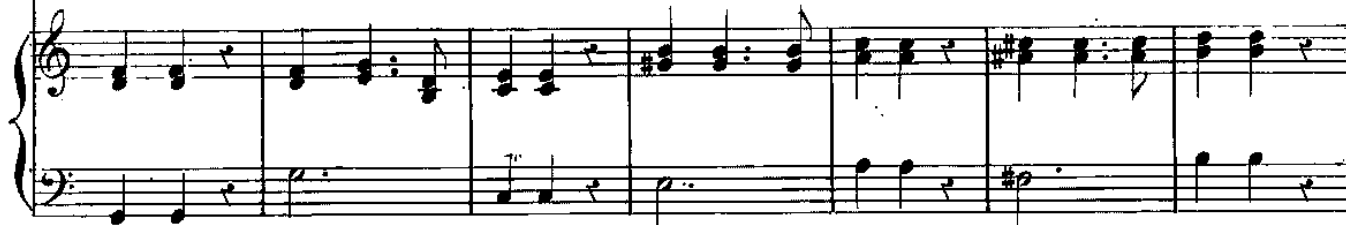


U. le H.

prendre Nous la pren_drons. Ma dou_ _ce a_mi_e M^o _bé _ i _ ra

F. P.

prendre Nous la pren_drons. Ma dou_ _ce a_mi_e Se li_vre _ ra

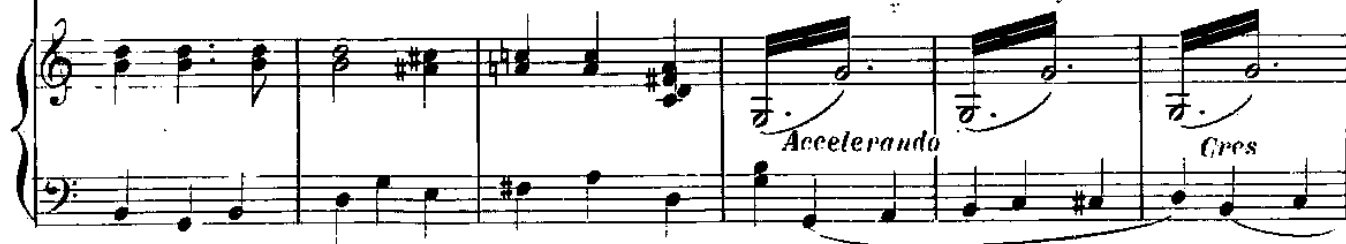


U. le H.

Si je l'en pri_e, El_le vien_dra.

F. P.

Et pour la vi_e, M'ap_par_tien_dra.



SCÈNE IX. FRA PAOLO.

C'est Dji-ha-na-

-ra pour-sui-vi-e! Viens, fuy-ons!

DJHANARA. (Hale tante, éffrée.)
A l'aide, au se-cours, à l'ai-de au se-cours!

F. PAOLO.
Point de cris, Sur vo-tre

et le BIBOU.
vi-e! En-fant l'on en veut à tes jours.

Cres. f

DUO

Récit. (Gérard aux gardes.)

GÉRARD. Entrez tou-jours saisis sez - le Sur sa mi - ne je vois l'auteur d'un mé-

PIANO.

DUO ET CHŒUR.

- fait, Il con-vient qu'on é-xa-mi-ne ce que le maraud a fait

Moderato.

DJIHANARA. Puis-je mes si - re o_ser vous di - re merci cent

GÉRARD. fois merci cent fois C'est trop ma bel - le l'hon-neur m'ap - pel - le, Je suis ses.

DJIHANARA. On vous nom-me? De grand nom?

GÉRARD. lois, je suis ses lois. Gen-til - hom - me. GÉRARD. On pas-

Moi j'en ju-re, j'en ré-pond !
 - su - re Qui se ca-che est un

p *pp* *mf*

Allegretto.

Ga - lant, noble et bra - ve C'est
 lâ - che, J'ai sans ta - che Mon bla - son! Pour vous, è - tre bra - ve C'est

p

trop, mon - sei - gneur Pour fai-re un es - cla - ve D'un trop fai - ble cœur. Il
 trop peu d'hon - neur, Il faut en es - cla - ve Vous don - ner son cœur. La

faut qu'on re - dou-te Vos soins em-pres-sés, Sou-vent il en cou-te A qui vous plai-
 crainte et le dou-te Se - raient in - sen - sés; Le ciel sur ma rou-te Vous mit c'est as-

Col canto.

-sez.

-sez, Tu sou-ris! dans tes yeux Moi je lis sois-heu-reux. Moi je lis

Un vrai gen-til - hom-me, Et c'est son de-

sois - heu-reux Oui, d'un gen-til - hom-me, Je sais le de-

-voir Dit comme il se nom-me Je veux le-sa-voir, Non je le dé-

-voir; Gé-rard on me nom-me Tu veux le-sa-voir! Le soin qui fins-

-si-re. A-fin qu'en mon cœur, Je puis-se re-di-re Le nom d'un sau-

-pi-re Ce dé-sir flat-teur, T'as-su-re un em-pi-re, Sur un no-ble

Col canto

Con moto. (Regardant Gérard avec curiosité.)

-veur. Si-re Gé-rard, cenom se gra - - ve, en ma mé-moïre et pour ton-

cœur.

Un poco agitato.

p

-jours. Que vois-je à cet lear-me d'un bra - ve Un ru-ban! gage des a-mours Prends ma

Cres.

GERARD

D. III. ANABA. GER. (Voulant l'embrasser.) D. III. (Étonnée.) GER. (L'embrassant.) D. III. S'éc. happant.

chê - re Je suis fié - re Et pour moi? Pour vous si - re! Faut-il di - re? Non, non ma

p

Allegretto.

foi!

f *mf*

GERARD.

On ré-sis - te, moi j'in - sis - te! Je per - sis - te défends-toi! On ré-

p

DJIHANABA.

Lais - sez moi de - sis - te, moi j'm - sis - te, je per - sis - te, défends - toi! Cé - dez moi de

grà - ce, Que me vou - lez - vous! Chez nous on em - bras - se, Qu'un père, un é - grà - ce, Un bai - ser si doux Un plai - sir qui pas - se, Vaut - il ce cour -

Col canto.

Con moto

- poux. Mais, monsei - roux? Il me le faut! C'est par trop se dé - fen - dre

Con moto.

- gneur, on pourrait vous surpren - dre. Ma pudeur, Pour un bai - ser, qui s'en plaindrait ma foi!

D. sire, Et c'est assez pour moi Dans mon res-

G. OÙ prends-tu donc tant de fier-té, ho-hé-me!

D. -pect pour ma ra-ce et moi mè-me *Poco piu lento.*

G. L'a-mour vain-cra cet-te la-rouche hu-

Rall. Cres.

D. L'a-mour pour moi Pa-mour pour moi Seraithon-te et dou-leur.

G. meur

Deciso. (Elle s'écroule.)

G. GERARD: Ah! la traîtresse! el-le s'en-vo-le! Belle-aven-tu-re en vé-ri-

G. -té!... Monseigneur l'ar-chi-duc vous jouez un sot rôle Bah! soy-ons gé-né-reux reprend la liber-

(A Jean le Ribon.)

-té Parsaint Jean qu'il est laid! J'ai vu de tris_tes fa_ces

The first system of the score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a rest followed by the lyrics 'Parsaint Jean qu'il est laid! J'ai vu de tris_tes fa_ces'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand.

Mais de plus af_freu_se ja_mais! Demain au con_cours des gri_ma_

The second system continues the vocal line with the lyrics 'Mais de plus af_freu_se ja_mais! Demain au con_cours des gri_ma_'. The piano accompaniment maintains the same rhythmic pattern.

ces, Le prix se_ra pour toi Je répons du suc_cès!

1^{er} TENOR. p C'est le guet qui
 2^d TENOR. p C'est le guet qui
 BASSE. p C'est le guet qui

CHOEUR

The third system introduces a choir part. The vocal line continues with 'ces, Le prix se_ra pour toi Je répons du suc_cès!'. Below it are three vocal parts: 1^{er} TENOR, 2^d TENOR, and BASSE, each with the lyrics 'C'est le guet qui'. A 'CHOEUR' part is indicated on the left. The piano accompaniment continues.

passé, Dormez bon_nes gens! Rien ne vous me_na_ce; Mais soy_ez pru_

passé, Dormez bon_nes gens! Rien ne vous me_na_ce; Mais soy_ez pru_

passé, Dormez bon_nes gens! Rien ne vous me_na_ce; Mais soy_ez pru_

The fourth system features a vocal line with the lyrics 'passé, Dormez bon_nes gens! Rien ne vous me_na_ce; Mais soy_ez pru_'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

-dents!
 -dents!
 CORYPHÉE
 -dents! C'est le guet qui pas_se, Dormez bon - nes gens, Rien ne vous me-

pp En s'éloignant
 C'est le guet qui pas_se, Dormez bon - nes
 TUTTI. C'est le guet qui pas_se, Dormez bon - nes
 -na - ce Mais soy_ez pru_dents! C'est le guet qui pas_se, Dormez bon - nes
 pp

gens, Rien ne vous me - na - ce Mais soy_ez pru_dents!
 gens, Rien ne vous me - na - ce Mais soy_ez pru_dents!
 gens, Rien ne vous me - na - ce Mais soy_ez pru_dents!
 Sempre di-

-minuendo
 c
 Fin du 1^{er} ACTE.

DJIHAN-ARA

ACTE II

La Fête des Grimaces.

Moderato.

PIANO.

SOPRANO.

CONTRALTO.

TENOR.

BASSE.

A nous les meil-leu - res

A nous les meil-leu - res

A nous les meil-leu - res

A nous les meil-leu - res

CHŒUR.

pla - ces! Nos bons vieux u - sa - ges fla - mands Nous pro - cu - rent tous les

pla - ces! Nos bons vieux u - sa - ges fla - mands Nous pro - cu - rent tous les

pla - ces! Nos bons vieux u - sa - ges fla - mands Nous pro - cu - rent tous les

pla - ces! Nos bons vieux u - sa - ges fla - mands Nous pro - cu - rent tous les

ans Un joyeux concours de grimaces. Laissez pas ser les concur

ans Un joyeux concours de grimaces. Laissez pas ser les concur

ans Un joyeux concours de grimaces. Laissez pas ser les concur

ans Un joyeux concours de grimaces. Laissez pas ser les concur

Cres.
- rents. Lais sez pas ser les con cur - rents, Lais sez pas ser les con cur - rents. A

Cres.
- rents. Lais sez pas ser les con cur - rents, Lais sez pas ser les con cur - rents. A

Cres.
- rents. Lais sez pas ser les con cur - rents, Lais sez pas ser les con cur - rents. A

Cres.
- rents. Lais sez pas ser les con cur - rents, Lais sez pas ser les con cur - rents. A

nous les meilleu res pla ces! Nos bons vieux u sa ges fla mands Nous pro cu - rent tous les

nous les meilleu res pla ces! Nos bons vieux u sa ges fla mands Nous pro cu - rent tous les

nous les meilleu res pla ces! Nos bons vieux u sa ges fla mands Nous pro cu - rent tous les

nous les meilleu res pla ces! Nos bons vieux u sa ges fla mands Nous pro cu - rent tous les

p

ans Un joyeux con - cours de grima - ces, Lais - sez pas - ser les con - cur -

ans Un joyeux con - cours de grima - ces, Lais - sez pas - ser les con - cur -

ans Un joyeux con - cours de grima - ces, Lais - sez pas - ser les con - cur -

p

Cresc.

- rents, laissez pas - ser les con - cur - rents, laissez passer les con - cur - rents.

Cresc.

- rents, laissez pas - ser les con - cur - rents, laissez passer les con - cur - rents.

Cresc.

- rents, laissez pas - ser les con - cur - rents, laissez passer les con - cur - rents.

Cresc.

- rents, laissez pas - ser les con - cur - rents, laissez passer les con - cur - rents.

Cresc.

f

ff

Allegro

Vi-ve la ci-té de Bru-ges! I-ci ma foi, Nous al-lons tous ê-tre ju-ges D'un gai tour-
 Vi-ve la ci-té de Bru-ges! I-ci ma foi, Nous al-lons tous ê-tre ju-ges D'un gai tour-
 I-ci ma foi, D'un gai tour-
 I-ci ma foi, D'un gai tour-

noi. A la plus lai-de gri-ma-ce, Le prix d'hon-neur. La beau-té cé-de la pla-ce
 -noi. A la plus lai-de gri-ma-ce, Le prix d'hon-neur. La beau-té cé-de la pla-ce
 -noi. Le prix d'hon-neur.
 -noi. Le prix d'hon-neur.

SCÈNE II. CORYPHÉE. (Vieille femme.)

A la lai-deur. Voy-ez donc, mais j'y re-non-ce, Ce ma-got l'empor-te-
 A la lai-deur.
 A la lai-deur.
 A la lai-deur.

ra. A_vous tous je le dé_nou_cé Qui de vous le chasse_ra?

Maestoso. L'ÉCHEVIN.
Ar_re_tez tous! je pro-

-té_ge de cha_cun le pri_vi_lè_ge à ses vœux qu'oppose_rais je? S'il lui plaît, il lut le-

Allegro.
ra.

Très bien! très bien! viens pa_rais, Al_lons, bo_hê_me, viens ne crains rien,

Très bien! très bien! viens pa_rais, Al_lons, bo_hê_me, viens ne crains rien,

Très bien! très bien! viens pa_rais, Al_lons, bo_hê_me, viens ne crains rien,

Très bien! très bien! viens pa_rais, Al_lons, bo_hê_me, viens ne crains rien,

Allegro.

Viens mon frer ton masque blême Viens tris - te hi - bou, Tête de chi - mè - re Au bout d'un long
 Viens mon frer ton masque blême Viens tris - te hi - bou, Tête de chi - mè - re Au bout d'un long
 Viens mon frer ton masque blême Viens tris - te hi - bou, Tête de chi - mè - re Au bout d'un long
 Viens mon frer ton masque blême Viens tris - te hi - bou, Tête de chi - mè - re Au bout d'un long

cou, Un singe est ton pè - re Pour mieux voir ton af freux né Que n'avons nous u - ne
 cou, Un singe est ton pè - re Pour mieux voir ton af freux né Que n'avons nous u - ne
 cou, Un singe est ton pè - re Pour mieux voir ton af freux né Que n'avons nous u - ne
 cou, Un singe est ton pè - re Pour mieux voir ton af freux né Que n'avons nous u - ne

Le HIBOU.
 De grâ ce Ma fil - le!
 tor_ che Qu'on l'é_ cor_ che Sois dan - né!
 tor_ che Qu'on l'é_ cor_ che Sois dan - né!
 tor_ che Qu'on l'é_ cor_ che Sois dan - né!
 tor_ che Qu'on l'é_ cor_ che Sois dan - né!

p Une
p Une
p Une
p Une
poco rall.
Allegretto

enfant si par_fai_te, Fil_le de ce gri_gou! Com_ment u_ne fau_vet_te Peut naitre d'un hi-

enfant si par_fai_te, Fil_le de ce gri_gou! Com_ment u_ne fau_vet_te Peut naitre d'un hi-

enfant si par_fai_te, Fil_le de ce gri_gou! Com_ment u_ne fau_vet_te Peut naitre d'un hi-

enfant si par_fai_te, Fil_le de ce gri_gou! Com_ment u_ne fau_vet_te Peut naitre d'un hi-

_bou! Une enfant si par_fai_te, Fil_le de ce gri_gou! Com_ment u_ne fau_vet_te, Peut naitre d'un hi-

_bou! Une enfant si par_fai_te, Fil_le de ce gri_gou! Com_ment u_ne fau_vet_te, Peut naitre d'un hi-

_bou! Une enfant si par_fai_te, Fil_le de ce gri_gou! Com_ment u_ne fau_vet_te, Peut naitre d'un hi-

_bou! Une enfant si par_fai_te, Fil_le de ce gri_gou! Com_ment u_ne fau_vet_te, Peut naitre d'un hi-

_bou! Une enfant si par-fai-te Fil-le de ce gri-gou! Comment u-ne fau-vel-te Peut nai-tre d'un hi-

_bou! Une enfant si par-fai-te Fil-le de ce gri-gou! Comment u-ne fau-vel-te Peut nai-tre d'un hi-

_bou! Une enfant si par-fai-te Fil-le de ce gri-gou! Comment u-ne fau-vel-te Peut nai-tre d'un hi-

_bou! Une enfant si par-fai-te Fil-le de ce gri-gou! Comment u-ne fau-vel-te Peut nai-tre d'un hi-

_bou!

Allegro.
Vive la cité de Bruges Ici ma

_bou!

Vive la cité de Bruges Ici ma

_bou!

Ici ma

_bou!

Ici ma

foi, Nous allonstous être ju-ges D'ungai tour-noi. A la plus laide gri-ma-ce Le prix d'hon-neur.

foi, Nous allonstous être ju-ges D'ungai tour-noi. A la plus laide gri-ma-ce Le prix d'hon-neur.

foi, D'ungai tour-noi. Le prix d'hon-neur.

foi, D'ungai tour-noi. Le prix d'hon-neur.

La beau_té cé_de la pla_ ce, A la lai_deur, à la lai_

La beau_té cé_de la pla_ ce, A la lai_deur, à la lai_

A la lai_deur, à la lai_

A la lai_deur, à la lai_

p *f*

_deur, à la lai_deur.

_deur, à la lai_deur.

_deur, à la lai_deur.

_deur, à la lai_deur.

f

Moderato.

Dim.

SCÈNE IV

c

SOTTEGHEM. Le BARON.

C'est somp_tu_eux, en vé_ri_té! Am_bi_té_

on et va_ni_té! Vraiment il est fou le cher com_te!

SOTTEGHEM.

Et sur quoi croyez vous qu'il comp_te? Mais, cher ba_rou,

Sur moins que rien: Il n'a qu'u_ne charmante fil_le Et veut augmenter sa fa_

Le BARON.

_mil_le de l'ar_chi_duc Maxi_mi_lien. Le prin_ce qu'on tient en o_

SOTTEGH: Le BARON.

SOTTEGHEM.

- ta - ge? et dont il a la gar - de? oui, Le rê - ve est charmant! Mais ga - re au réveil ce pen -

- dant Et pour la pauvre en - fant, vrai, ce serait dom - ma - ge. Taisons nous;

Le BARON.

le prin - ce est i - ci! Le chevalier Gérard! Si - lence! le voi - ci!

SOTTEGHEM. Le BARON.

SCENE V.
M^{lle} YOLANDE (à Maximilien.)

Sei -

Moderato.

- gneur, que je dé - plo - re et com - bien je re - gret - te D'of -

- frir à votre al - tes - se u - ne sem - bla - ble fè - te! Elle est, je le sens

bien, trop in - di - gne de vous. Allons, ma fille, au moins parlez de grâce Au - près de Monsei -

- gneur je vous lais - se à ma pla - ce Comme a - vec un futur é - poux! **LILIA.** Vraiment; Seigneur, je dois vous

plain - dre; On di - rait qu'on veut vous con - train - dre Et près de moi vous pouvez crain - dre, Mon -

- sieur, de perdre un doux mo - ment. De votre part c'est raille - ri - e! Je me con - nais et m'humili -

MAXIMILIEN. **LILIA.**

MAXIMILIEN. LILIA.

MAXIMILIEN.

-li-e Mais j'atteste... Dans cet instant peut-être que l'on vous attend. Moi l'on m'attend! et qui ma-

f *Dim.*

-da-me? Vous seule a-vez touché mon â-me et vous seule a-vez mon ser-ment!

mf *cresc.*

LILIA.

(Concettée.)

hélas! faut-il... être incertaine Si je lui plais!

MAXIMILIEN.

Où de mon cœur vous êtes reine et je voudrais et je vou-

si je lui plais si je lui plais, à lui je sens que je m'enchaîne et pour jamais et pour ja-

-drais vous voir régner en souveraine dans mon palais dans mon pa-

Cresc.

mais. fil_les si nous som_mes_ ja_ lou_ ses de nos a_mants_ de nos a_

lais. belles point ne soy ez ja lou_ ses de vos a_mants

sf

mants alors que nous se rons_ é_ pou_ ses que de tourments! que de tourments! Cette

de vos amants alors que vous serez é_ pou_ ses il se ra temps il se ra temps.

crise. f

ar_ me d'un ru_ ban ja_ dis_ é_ fait or_ né_ e? Je ne vous le vois plus ne

p

vous plaisait-il pas? Ce ru_ ban_ si vrai_ ment... Al_ lons! bel em bar

MAXIMILIEN (à part.)

LILIA.

- ras C'était u_ne fa_veur à vous seul des_ti_né_e A d'au_tres l'au_riez vous don_

M^{lle} YOLANDE

MAXIMILIEN (à Lilia)

_né_e? Al_lons fai_tes au mieux les hon_neurs Li_li_a Non! je n'ai pas je vous l'as_

_su_re, perdu cedoux pré_sent... C'est la vé_ri_té pu_re je le porte sur moi ce ru_ban_ il est

là! Bou_de_rez-vous en_cor, mé_chan_te? ces_se_rez-vous d'être char_

mf Col canto.

LILIA.

Je vous croi_rai, je vous croi_rai, comme si vous l'aviez ju_ré

_man_te? Ouisur mon

Cresc

Hélas faut-il... être in_cer_tai - ne Si je lui plais! si je lui
 cœur vous êtes rei - ne et je vou drais et je vou drais vous voir ré

plais, à lui je sens que je m'en chaî - ne et pour jamais, et pour ja - mais. Fil - les si
 - gner En souve - rai - ne dans mon pa - lais, dans mon pa - lais.

nous som - mes ja - lou - ses de nos a - mants de nos a - mants A - lors que
 bel les point ne soyez ja - lou - ses De vos amants, de vos amants.

nous se - rons é - pou - ses, Que de tour - ments! que de tourments. En - tre
 A - lors que vous serez é - pou - ses, Il sera temps, il sera temps.

M^{lle} YOLANDE.

vous du mys-tè-re! On vous y prend al-tes-se! Vers ma fil-le un grand roi-s'a-

-bais-se! Vous fai-tes des ja-loux; vous nous comblez d'hon-neur, Allons que le plai-

-sir régne i-ci sans par-ta-ge; pos-sé-der un tel hô-te, est un si grand bon-

MAXIMILIEN. LILIA.
-heur! Ne-di-tes pas un hô-te et-di-tes un o-ta-ge! Hélas! hé-

Grazioso. *Cresc.* *Piu lento.*

Allegro. SCÈNE VI. MAXIMILIEN.
-las! et c'est pour mon mal-heur! Son cœur lui dit, et le de-

Allegro. *Moderato* *p*

Cresc.

- vi - ne que son a - mourest mal - heu - reux mais comment résis - ter à la beauté di - vi - ne que le

Moderato. Cantabile

sort of frit à mes yeux! C'est toi! que j'a - do - re, C'est toi, je le

sens, Toi la fraîche au - ro - re, toi, le gai prin - temps qui ra vis en

Rall.

- co - re mon cœur et mes sens. Ta voix est la mélo - di - e digne du concert des

cieux; Es-tu fée, es-tu gé - ni - e, es-tu l'as - trera - di - eux? Tu pa -

- rais et l'on ad - mi - re, Que l'on soit manant ou roi, Tu sou - ris, on te dé -

- si - re Et l'on ne rê - ve que toi, Tu sou - ris, on te dé - si - re Et

l'on ne rê - ve que toi. Tu laisses dans l'à - me un trou - ble char -

- mant; C'est un trait de flam - me qui va con - su -

- mant. Comme en un songe i - nef - fa - ble d'a - mour, d'espoir, de bon -

Un poco animato

-heur, Je vois l'image ado-ra-ble qui se gra-vedans mon cœur. C'est

Cresc.

Tempo I^o

toi que j'a-do- re, C'est toi je le sens,

Tempo I^o sost.

Toi la fraîche au-ro-re, Toi le gai prin-temps, Tu ravis en-

-co-re mon cœur et mes sens Tu ravis en-co-re tu ravis en-

Col canto. *eres* *p*

Lento.

-co-re mon cœur et mes sens.

Lento. *p*

c

DJIHAN-ARA

SCÈNE VII. CHŒUR.

Moderato.

PIANO

Musical notation for the piano introduction, consisting of two staves (treble and bass clef) in 2/4 time. The key signature has one sharp (F#). The tempo is marked 'Moderato'. The music begins with a piano (*p*) dynamic and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

First system of piano accompaniment, consisting of two staves. The music continues with a forte (*ff*) dynamic, featuring a more complex rhythmic texture with many beamed notes.

Second system of piano accompaniment, consisting of two staves. The music continues with a sforzando (*sf*) dynamic, maintaining the complex rhythmic texture.

CHŒUR.

SOPRANO.
Que le plai_sir com_men_ ce Et fê_

CONTRALTO.
Que le plai_sir com_men_ ce Et fê_

TENOR.
Que le plai_sir com_men_ ce

BASSE.
Que le plai_sir com_men_ ce

Vocal and piano musical notation for the chorus. It includes four vocal staves (Soprano, Contralto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment at the bottom. The lyrics are: "Que le plai_sir com_men_ ce Et fê_". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes and chords. Dynamics include *ff* and *p*.

- tous — tour-à — tour — Le jeu, les vins de Fran — ce, La jeu — nes — se et fa —

- tous — tour-à — tour — Le jeu, les vins de Fran — ce, La jeu — nes — se et fa —

Et fêtons tour-à-tour Le jeu, les vins de Fran — ce, La jeunesse et l'a —

8 Et fêtons tour-à-tour Le jeu, les vins de Fran — ce, La jeunesse et l'a —

- mour. — Le jeu, — les vins de Fran ce, La jeu nes — se et l'a mour, Le

- mour. — Le jeu, les vins de France, La jeunesse et l'a mour,

- mour. — Le jeu, les vins de France, La jeunesse et l'a mour,

- mour. — Le jeu, les vins de France, La jeunesse et l'a mour,

cras. *Dim.* *Cres.*

jeu, — les vins de Fran — ce, La jeu — nes — se et l'a — mour. — Que

Le jeu les vins de France, La jeun. se et l'a — mour.

Le jeu les vins de France, La jeun. se et l'a — mour.

Le jeu les vins de France, La jeun. se et l'a — mour.

le plaisir commen - ce Et fê - tons tour - à - tour, Le

Que le plaisir commen - ce Et fê - tons tour - à - tour,

Que le plaisir commen - ce Et fê - tons tour - à - tour,

Que le plaisir commen - ce Et fê - tons tour - à - tour,

Le jeu, les vins de Fran - ce, La jeu - nes - se et l'a - mour. Fê -

Le jeu, les vins de Fran - ce, La jeu - nes - se et l'a - mour Fê -

Le jeu, les vins de Fran - ce, La jeu - nes - se et l'a - mour Fê -

Le jeu, les vins de Fran - ce, La jeu - nes - se et l'a - mour Fê -

- tons, fêtons tour - à - tour La jeu - nes - se, la jeu - nes - se et l'a -

- tons, fêtons tour - à - tour La jeu - nes - se, la jeu - nes - se et l'a -

- tons, fêtons tour - à - tour La jeu - nes - se, la jeu - nes - se et l'a -

- tons, fêtons tour - à - tour La jeu - nes - se, la jeu - nes - se et l'a -

LILIA.

-mour. Sa-lut, nobles et bourgeois Dont chaque

-mour. M^{lle} YOLANDE. Sa-lut, nobles et bourgeois Dont chaque

-mour. PHILIPPE de CLÈVES. Sa-lut, nobles et bourgeois Dont chaque

-mour. Sa-lut à notre hôte il lus - tre

nom jette un lus - tre Sur le beau pa-ys Bru-geois, Sur le beau pa-ys Bru-

nom jette un lus - tre Sur le beau pa-ys Bru-geois, Sur le beau pa-ys Bru-

nom jette un lus - tre Sur le beau pa-ys Bru-geois, Sur le beau pa-ys Bru-

-geois.

-geois.

-geois.

Le BAKON.

Aux da - mes d'abord hom - ma - ge et mil - le ten - dres sou -

Le Ba - ron a pris je ga - ge, ces mots galants aux Fran çais.
 Le Ba - ron a pris je ga - ge, ces mots galants aux Fran çais.
 Le Ba - ron a pris je ga - ge, ces mots galants aux Fran çais. *SOTTENEM.*

-hairs! *Mes-*

A vous grand merci, beau
 A vous grand merci, beau
 A vous grand merci, beau

da - mes que tous s'ins - pi - re de vos char - mes tout puissants.

si - re, Pour les dames de cé - ans. Que
 si - re, Pour les dames de cé - ans. *CHOEUR.* Que
 si - re, Pour les dames de cé - ans. Que

Que

le plai - sir com - men - ce Et fè - tons - - - - - tour - à - tour - - - - - Le

le plai - sir com - men - ce Et fè - tons - - - - - tour - à - tour - - - - - Le

le plai - sir com - men - ce Et fè - tons - - - - - tour - à - tour - - - - - Le

le plai - sir com - men - ce Et fè - tons - - - - - tour - à - tour - - - - - Le

jeu, les vins de Fran - ce, La jeu - nes - se et l'a - mour - - - - - Le

jeu, les vins de Fran - ce, La jeu - nes - se et l'a - mour - - - - - Le

jeu, les vins de Fran - ce, La jeu - nes - se et l'a - mour - - - - - Le

jeu, les vins de Fran - ce, La jeu - nes - se et l'a - mour - - - - - Le

jeu, les vins de Fran - ce, La jeu - nes - se et l'a - mour, Le

Le jeu, les vins de Fran - ce, La jeu - nes - se et l'a - mour,

Le jeu, les vins de Fran - ce, La jeu - nes - se et l'a - mour,

Le jeu, les vins de Fran - ce, La jeu - nes - se et l'a - mour,



jeu, — les vins de Fran — ce, La jeu — nes — se et l'a — mour. — — — — — Que
 Le jeu, les vins de Fran — ce, La jeu — nes — se et l'a — mour. — — — — —
 Le jeu, les vins de Fran — ce, La jeu — nes — se et l'a — mour. — — — — —
 Le jeu, les vins de Fran — ce, La jeu — nes — se et l'a — mour. — — — — —

le — — — — — plaisir com — men — — — — — ce. Et fè — tons — — — — — tour — à —
 Que. le plaisir com — men — — — — — ce. — — — — — Et fè — tons. tour — à —
 Que le plaisir com — men — — — — — ce. — — — — — Et fè — tons. tour — à —
 Que le plaisir com — men — — — — — ce — — — — — Et fè — tons. tour — à —

— — — — — tour, — — — — — Le jeu, — — — — — les vins de Fran — — — — — ce, La jeu —
 — — — — — tour, — — — — — Le jeu, — — — — — les vins de Fran — ce,
 — — — — — tour, — — — — — Le jeu, — — — — — les vins de Fran — ce,
 — — — — — tour, — — — — — Le jeu, — — — — — les vins de Fran — ce,

c

nes se et l'a mour. Fê-tons, fêtons tour-à-tour. La jeu-

la jeunes se et l'a mour. Fê-tons, fêtons tour-à-tour. La jeu-

la jeunes se et l'a mour. Fê-tons, fêtons tour-à-tour. La jeu-

la jeunes se et l'a mour. Fê-tons, fêtons tour-à-tour. La jeu-

The first system of the score consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in a soprano, alto, tenor, and bass arrangement. The piano accompaniment is in the right and left hands. The lyrics are: "nes se et l'a mour. Fê-tons, fêtons tour-à-tour. La jeu-". The piano part features a rhythmic accompaniment with chords and moving lines.

nes - - - se, La jeu nes se et l'a mour.

nes - - - se, La jeu nes se et l'a mour.

nes - - - se, La jeu nes se et l'a mour.

nes - - - se, La jeu nes se et l'a mour.

The second system continues the vocal and piano parts. The lyrics are: "nes - - - se, La jeu nes se et l'a mour.". The piano accompaniment includes a section marked *sf* (sforzando) with a dynamic marking of 8. The piano part features a rhythmic accompaniment with chords and moving lines.

Allegretto.

pp

eresc.

The third system is primarily for the piano accompaniment. It begins with the tempo marking *Allegretto.* and a dynamic marking of *pp* (pianissimo). The piano part features a rhythmic accompaniment with chords and moving lines. A section is marked *eresc.* (crescendo). The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

LAURA. Récitatif.

BELENA.

Re-gardez-donc la belle en-fant, ma chère-vo!

Je de-

LAURA.

Le BARON.

-vi-ne, c'est l'étran-gère. Que de graces! Quel traits charmants!

C'est l'i-

PII. de CLEVES.

-do-le de nos ma-nants Oui, c'est la fil-le de Bo-hê-me en-

-fant d'u-ne beau-té su-prê-me. On as-

SOTTEGHEM.

-su-re, que Mon-sei-gneur, de lui par-ler lui fit l'hon-neur. Mais oui vrai-

Le BARON. LILIA.

ment c'est el-le mè-me! A Bruges elle est fort en fa-veur D'en ju-ger par mes

MAXIMILIEN. (d'un air distrait)

yeux... j'ai le dé-sir ex-trê-me, ce dé-sir le par-ta-gez-vous? Pour moi je n'en ai nul-le en-

LILIA.

-vi-e. Ne vois-je pas. la plus jo-li-e? C'est ga-

-lant! Mais ré-pou-dez-nous, vo-yous, pour m'o-hé-ir, di-tes lui qu'el-le

(A part.) MAXIMILIEN.

vien-ne. Je la hais mal-gré moi, cet-te bo-hé-mienne! Me voi-là

LAURA.
HELENA.

PH: de CLEVES.

bien! al_lons il le faut! la voi_ci! Elle ne s'est pas fait at_

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The lyrics are: "bien! al_lons il le faut! la voi_ci! Elle ne s'est pas fait at_". The lower staff is a piano accompaniment in bass clef, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes with chords.

LAURA.

Le BARON.

_ten _ dre! Son or_gueil est flat _té d'être man_dée i _ ci.. A si gran_de fa_

The second system of the musical score consists of two staves. The upper staff is a vocal line in bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The lyrics are: "_ten _ dre! Son or_gueil est flat _té d'être man_dée i _ ci.. A si gran_de fa_". The lower staff is a piano accompaniment in bass clef, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes with chords. A dynamic marking 'p' (piano) is present at the beginning of the piano part.

LILIA (à part.)

_veur pou_vait-el _ le pré _ten _dre? De lui pour l'a_mè _ner, un seul signe a suf_

The third system of the musical score consists of two staves. The upper staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The lyrics are: "_veur pou_vait-el _ le pré _ten _dre? De lui pour l'a_mè _ner, un seul signe a suf_". The lower staff is a piano accompaniment in bass clef, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes with chords.

_fi!

The fourth system of the musical score consists of two staves. The upper staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The lyrics are: "_fi!". The lower staff is a piano accompaniment in bass clef, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes with chords. There are dynamic markings 'f' (forte) and 'z' (zest) in the piano part.

Re-gar-dez quel main - tien, Quel - le ai - ma - ble can -

Re-gar-dez quel main - tien, Quel - le ai - ma - ble can -

Re-gar-dez quel main - tien, Quel - le ai - ma - ble can -

Re-gar-dez quel main - tien, Quel - le ai - ma - ble can -

-deur En el - le on croi - rait voir L'ange de la pu -

-deur En el - le on croi - rait voir L'ange de la pu -

-deur En el - le on croi - rait voir L'ange de la pu -

-deur En el - le on croi - rait voir L'ange de la pu -

-deur.

-deur.

-deur.

-deur.

p

DJIHAN-ARA

SCÈNE VIII QUINTETTE ET FINAL.

Andante.

MAXIMILIEN.

Que cette en-fant est donc jo-li-e! Pour moi quel charme et quel bon-

PIANO.

p

-heur Si je pou-vais fil-le ché-ri-e Pren-dre u-ne pla-ce dans ton

œur. Hé-las! je mens à ma pro-mes-se! Une autre a-vait re-çu ma

foi — Maistout pas-se et change et ces-se C'est tou-jours — l'é-ter-nel-le

Cresc.

sf

Cresc. sf

loi — Maistout passe et ces — se — C'est tou — jours — l'é — ter — nel — le

mf *Cresc.* *Col canto.* *p*

DIHANARA.

C'est mon a — mi, Je suis ra — vi — e j'ai re con —

loi. Que cet — te en — fant est donc jo — li — e

p

— nu mon dé — fen — seur — Il a sa pla — ce dans ma

Pour moi quel char — me et quel bonheur Si je pou — vais fil — le ché —

sf

vi — e Il a sa pla — ce dans mon cœur. Ah!

— ri — e Pren — dre u — ne pla — ce dans — ton cœur. Hé — las! je mens à ma pro —

que ne puis - je en mon i - vres - se Lui
 mes - se Une au - tre a - vai - re - cu ma -

di - re: a - mi re - gar - de moi Et dans mes yeux lis ma ten -
 foi Mais tout pas - se

- dres - se Et ces deux mots je suis à toi Lis
 tout chan - ge et ces - se C'est tou - jours l'é - ter - nel le loi Mais tout

ma ten - dres - se, Et ces deux mots je suis à
 passe tout chan - ge et ces - se C'est tou - jours l'é - ter - nel le

Cresc. *Col canto.*

DIHANARA.
toi. C'est mon a_m_i!

LILIA.
Elle est bel - la ja - lou -

YOLANDE.
El - le est bel - le, mais je pa -

MAXIMILIEN.
loi Que cette en - fant est donc jo -

PII de CLÈVES.
El - le est mor - dieu! cent fois jo -

Orgue.

je suis ravi - e J'ai re - con - nu mon dé - fen -

- si - e l'a - voit pres - sen - ti dans mon

- ri - e Que sa beau - té n'est qu'une er -

- li - e Pour moi quel char - me quel bon -

- li - e Et de no - tre no - ble Sei -

Orgue.

-seur Il a sa pla - - ce
 cœur Il me sem - - ble que pour ma
 -reur On doit quand on est si jo -
 -heur Si je pouvais fil - le ché -
 -gneur, de no - tre no - ble Sei - gneur La bel - le en - fant a je pa -
 dans ma vi - e Il a sa pla - - ce dans mon cœur Ah!
 vi - e - Sa pré - sen - ce an - non - ce un mal - - heur Je m'é
 - li - - e Des - cen - dre au moins d'un grand Sei - gneur! Voy -
 - ri - - e Prendre une pla - ce dans ton cœur. Hélas! je mens à ma pro -
 - ri - - e Trou - blé la tête et puis le cœur.

Orgue

D. Que ne puis - je en mon i - vres se Lui
 L. -veil - le, le. rê - ve ce - se Et
 Y. ez donc quel air de no - bles se Ne
 M. -mes - se Une au - tre a - vait re - çu ma
 P. d. point n'est be - soin d'ê - tre du - ches - se Beau - té sou -
 C. Vo - yez quel air, quel le no - bles - se ne
 G. Vo - yez quel air, quel le no - bles - se ne
 Vo - yez quel air, quel le no - bles - se ne
 Orgue
 D. dire - a - mi re gar - de moi Et
 L. je - le - sens a - vec ef - foi Il se ri -
 Y. croi - rait - on pas sur ma foi
 M. foi
 P. d. -mel tout a sa foi L'hum - ble ar - ti -
 C. di - rait - on pas sur ma foi
 di - rait - on pas sur ma foi
 di - rait - on pas sur ma foi
 di - rait - on pas sur ma foi

eresc.

dans mes yeux j'ai ma ten-dres - se Et ces deux
 - rait de ma ten-dres - se Puis-je es - pé -
 Voir en ces lieux il - ne prin - ces - se Qui
 Mais tout pas - se tout change et ces - se C'est tou -
 - san - com-me l'al - tes - se Le grand sei -
 Qu'elle est vrai - ment dame ou prin - ces - se
 Qu'elle est vrai - ment dame ou prin - ces - se
 Qu'elle est vrai - ment dame ou prin - ces - se

eresc.

mots Je suis à toi Et
 - rer il se - ra roi Il se ri -
 vient pour é - pou - ser un roi Voir en ces
 - jours l'é - ter - nel - le loi
 - gneur com-me le roi L'humble ar - ti -
 On la croi - rait fil - le d'un roi.
 On la croi - rait fil - le d'un roi.
 On la croi - rait fil - le d'un roi.

D. dans mes yeux lis ma ten-dres - - - se Et ces doux
 L. -rait de ma ten-dres - - - se
 Y. lieux u - ne prin-ces - - - se
 M. Mais tout pas - se tout chan - ge et ces - - - se

P.de
G. - san - com - me l'al - - tes - - - se
 Qu'el le est vrai - ment da - me ou prin - ces - - - se
 Qu'el le est vrai - ment da - me ou prin - ces - - - se
 Qu'el le est vrai - ment da - me ou prin - ces - - - se

D. mots Je suis - à toi! Et
 L. Puis - je es - pé - rer, il - se - ra roi Il se ra
 Y. Qui vient pour é - pou - ser un roi
 M. C'est tou - jours l'é - ter - nel - le loi

P.de
G. Le grand sei - gneur com me le roi L'hum - ble ar - ti -
 On la croi - rait fil - le d'un roi
 On la croi - rait fil - le d'un roi
 On la croi - rait fil - le d'un roi

Orgue

eres.

D. dans mes yeux lis ma ten - dres - - se Et ces deux

L. -rait de ma - ten - dres - - se Puis - je es - pé -

Y. Voir en ces lieux u - ne prin - ces - - se Qui

M. Mais tout pas - se tout change et ces - - se C'est tou -

P. d. - san - com - me l'al - tes - - se Le grand Sei -

C. Qu'elle est vrai - ment dame ou prin - ces - - se.

Qu'elle est vrai - ment dame ou prin - ces - - se.

Qu'elle est vrai - ment dame ou prin - ces - - se.

eres.

D. mots je suis à toi Et

L. -rer il se - ra roi Il se ri -

Y. vient pour é - pou - ser un roi Voir en ces

M. jours l'é - ter - nel - le loi

P. d. - gneur com - me le roi L'humble ar - ti -

C. *eres.* On la croi - rait fil - le d'un roi

eres. On la croi - rait fil - le d'un roi

eres. On la croi - rait fil - le d'un roi

On la croi - rait fil - le d'un roi

eres.

D. dans mes yeux lis ma ten - dres - se Et ces deux
 L. -rait de ma - ten - dres - se Il
 Y. lieux u - ne prin - ces - se L'é -
 M. Mais tout pas - se tout chan - ge et ces - se C'est tou -
 P. de - san - com - me l'al - tes - se Com -
 Qu'el - le est vrai - ment da - me ou prin - ces - se Fil -
 Qu'el - le est vrai - ment da - me ou prin - ces - se Fil -
 Qu'el - le est vrai - ment da - me ou prin - ces - se Fil -
 Col canto.

D. mots Je suis a toi Je suis à toi!
 L. se - ra roi il se - ra roi!
 Y. pou - se d'un roi le - pouse d'un roi!
 M. - jours la loi tou - jours la loi!
 P. de - me le roi com - me le roi!
 Je d'un roi fil - le d'un roi!
 - le d'un roi fil - le d'un roi!
 - le d'un roi fil - le d'un roi!
 Trémolo.
 Cres. f ff

CHŒUR. (et sujets ensemble.)

Moderato. p

SOPRANO. Oui, cet-te beau-té, sur ma foi, Est di-gne d'un prince.

CONTRALTO. Oui, cet-te beau-té, sur ma foi, Est di-gne d'un prince.

TÉNOR. Oui, cet-te beau-té, sur ma foi, Est di-gne d'un prince.

BASSE. Oui, cet-te beau-té, sur ma foi, Est di-gne d'un prince.

PIANO. pp Moderato.

M^{me} YOLANDE (à Djihanara.)

ou d'un roi! Voy-ons, appro-chez-vous, mi-gnon - ne-ve-nez et dan-sez-

ou d'un roi!

ou d'un roi!

ou d'un roi!

PIANO. p

Allegro.

LILIA.

-nous sa-ra-ban-de ou cha-con-ne. Mon sei-gneur, voy-ez

Allegro.

donc quel cos-tu-me charmant! Grand Dieu! d'où vous vient donc?.. Eh! quoi? Cet or-ne-

DIEU. LILIA.

-ment; ce ruban? De l'avoir vous parais sez char-mée! D'un homme? qui vous plait?.. Et dont je suis ai-

DIEU.

-mé - e! Mal-heu-reu-se! don-nez! Quoi! l'on m'in-sulte ain-si! C'est cette femme! Hors d'i-

LILIA.

Tremolo.

Allegro.

- ci!

CHŒUR (et sujets ensemble.)

SOPRANO. *f* Hors d'i-ci la Bo-hè-me! Pars vi-te, qu'at-tends

CONTRALTO. *f* Hors d'i-ci la Bo-hè-me! Pars

TÉNOIR. *f* Hors d'i-ci la Bo-hè-me! Pars vi-te, qu'at-tends

BASSE. *f* Hors d'i-ci la Bo-hè-me! Pars

Allegro.

-tu? Ve-nir en ce lieu mê-me ou-tra-ger la ver-

vi-te qu'attends-tu? Ve-nir en ce lieu mê-me ou-tra-ger la ver-

-tu? Ve-nir en ce lieu mê-me ou-tra-ger la ver-

vi-te qu'attends-tu? Ve-nir en ce lieu mê-me ou-tra-ger la ver-

-tu! Les fil-les de ta sor-te Vi-vent sur le che-

-tu! Les fil-les de ta sor-te

-tu! Les fil-les de ta sor-te Vi-vent sur le che-

-tu! Les fil-les de ta sor-te

-min, Va re-tourne ou t'em-por-te Le dé-sor-dre ou la

Vivent sur le che-min, Va retourne ou t'em-por-te Le désordre ou la

-min, Va re-tourne ou t'em-por-te Le dé-sor-dre ou la

Vivent sur le che-min, Va retourne ou t'em-por-te Le désordre ou la

faim! Sais-tu pas qu'au cou - pa - ble On doit le cha - ti -
 faim! Sais-tu pas qu'au cou - pa - ble On
 faim! Sais-tu pas qu'au cou - pa - ble On doit le cha - ti -
 faim! Sais-tu pas qu'au cou - pa - ble On

-ment? Attends-tu mi - sé - ra - ble, Un sup - pli - ce in - fa -
 doit le cha - ti - ment Attends-tu mi - sé - ra - ble, Un sup - pli - ce in - fa -
 -ment? Attends-tu mi - sé - ra - ble, Un sup - pli - ce in - fa -
 doit le cha - ti - ment Attends-tu mi - sé - ra - ble, Un sup - pli - ce in - fa -

DJIHANARA. (à Maximilien)

-mant? Défendez u - ne fem - me sei - gneur, pro - té - gez
 -mant?
 -mant?
 -mant?

la, Et vous au-rez son à-me, et vous au-rez son à-me, Si vous fai-tes ce-

MAXIMILIEN.

-la.. Je l'ai-me et l'ai-me en frè-re et je la dé-fen-drai de leur-

là-che co-lè-re Moi-je te ven-ge-rai... Oui, je suis vo-tre o-

Cresc.

-ta-ge; Mais pri-sonnier ou roi La fem-me qu'on ou-tra-ge trouve

f TUTTI.

Ah! c'est as_ssez d'au_da - ce, c'en est trop à la

f TUTTI

Ah! c'est assez d'au_da - ce, c'en est

f TUTTI.

un ven geur en moi! Ah! c'est as_ssez d'au_da - ce, c'en est trop à la

f

Ah! c'est as_ssez d'au_da - ce, c'en est

fois — L'in_sul_te et la me_na - ce et nous sommes Bru - geois! Sei_

trop à la fois L'in_sul_te et la me_na_ce et nous sommes Bru_geois!

fois — L'in_sul_te et la me_na - ce et nous som mes Bru - geois! Sei_

trop à la fois L'in_sul_te et la me_na_ce et nous som mes Bru_geois!

-gneur point d'im - pru - den - ce On peut trouver tou - jours. Pour.
 Seigneur point d'im - pru - den - ce On peut trouver tou -
 -gneur point d'im - pru - den - ce On peut trouver tou - jours Pour
 Seigneur point d'im - pru - den - ce On peut trouver tou -

el - le la po - ten - ce, Pour vous des fers plus lourds. Ah! c'est assez d'au -
 -jours Pour elle la po - ten - ce, Pour vous des fers plus lourds. Ah!
 el - le la po - ten - ce, Pour vous des fers plus lourds. Ah! c'est assez d'au -
 -jours Pour elle la po - ten - ce, Pour vous des fers plus lourds. Ah!

- da - ce, C'en est trop à la fois L'in - sul - te et la me -
 C'est assez d'au - da - ce, C'en est trop à la fois L'in -
 - da - ce, C'en est trop à la fois L'in - sul - te et la me -
 C'est assez d'au - da - ce, C'en est trop à la fois L'in -

- na - ce Et nous som - mes Bru - geois.
 - sul - te et la me - na - ce Et nous som - mes Bru - geois.
 - na - ce Et nous som - mes Bru - geois.
 - sul - te et la me - na - ce Et nous som - mes Bru - geois.

Fin du 2^{me} ACTE.

DJIAHAN-ARA

ACTE III

SCÈNE I.

Allegretto.

PIANO

p *cresc.* *p*

p *cresc.*

sf *ff*

1^{er} TÉNOR.

cresc.

Aux Flamands la bon_ne biè_re, Comme aux Français le bon vin A tous honneur sur la

2^{me} TÉNOR.

cresc.

Aux Flamands la bon_ne biè_re, Comme aux Français le bon vin A tous honneur sur la

BASSE.

cresc.

Aux Flamands la bon_ne biè_re, Comme aux Français le bon vin A tous honneur sur la

cresc. *p*

GÉR:

Ces ma_nants ont la voix hau - te Et

cresc
ter_re Au ciel un bonheur sans fin.

cresc
ter_re Au ciel un bonheur sans fin.

cresc
ter_re Au ciel un bonheur sans fin.

cresc

(à PHILIPPE de CLÈVES.)

j'ai - me leurs chants joy - eux Me per - met - tez-vous cher

PH: de CL:

hôte De m'égay_er avec eux Dem'oppo_ser Dieu me

GÉR:

gar de Je sais vous n'avez pas peur d'autant mieux que votre

gar_de est là Pour me faire hon_neur? A

PH. de CLÈVES.

Pour vous faire hon_neur,

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics 'gar_de est là' and 'Pour me faire hon_neur?'. The middle staff is a vocal line in bass clef with lyrics 'Pour vous faire hon_neur,'. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, starting with a piano (*p*) dynamic marking. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is 3/4.

boi_re! al_lons, vail_le que vail_le Dé_fon_cez u_ne fu_tail_le!

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics 'boi_re! al_lons, vail_le que vail_le Dé_fon_cez u_ne fu_tail_le!'. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is 3/4.

Messieurs fai_tes moi rai_son Je vais dire u_ne chan_son

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics 'Messieurs fai_tes moi rai_son' and 'Je vais dire u_ne chan_son'. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is 3/4.

Quand mon verre est tout

The fourth system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics 'Quand mon verre est tout'. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, ending with a forte (*f*) dynamic marking. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is 3/4.

plein ou de bière Ou de vin Tout m'a bon de à la

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with the lyrics 'plein ou de bière Ou de vin Tout m'a bon de à la'. The piano accompaniment consists of a rhythmic pattern of chords and single notes, with dynamic markings of *sf* (sforzando) and accents.

ron de J'ai le mon de en main.

Aux Flamands la bonne bière Comme aux Français le bon

Aux Flamands la bonne bière Comme aux Français le bon

Aux Flamands la bonne bière Comme aux Français le bon

The second system contains three vocal lines and a piano accompaniment. The first vocal line starts with 'ron de J'ai le mon de en main.' and continues with 'Aux Flamands la bonne bière Comme aux Français le bon'. The second and third vocal lines also sing 'Aux Flamands la bonne bière Comme aux Français le bon'. The piano accompaniment features a consistent rhythmic accompaniment with dynamic markings of *p* (piano) and *cresc.* (crescendo).

Quand ma

vin A tous bon heur sur la ter-re, Au ciel un bon heur sans fin

vin A tous bon heur sur la ter-re, Au ciel un bon heur sans fin

vin A tous bon heur sur la ter-re, Au ciel un bon heur sans fin

The third system includes three vocal lines and a piano accompaniment. The first vocal line begins with 'Quand ma' followed by 'vin A tous bon heur sur la ter-re, Au ciel un bon heur sans fin'. The second and third vocal lines also sing 'vin A tous bon heur sur la ter-re, Au ciel un bon heur sans fin'. The piano accompaniment continues with a rhythmic accompaniment, marked with *p* and *f* (forte) dynamics.

lu - le est pour moi in fi - dè - le et sans foi Je ne

blà - me ni la fem - me ni son â - me C'est la loi.

Aux Flamands la bonne

Aux Flamands la bonne

Aux Flamands la bonne

cresc: *p* *cresc: rall:*

biè - re Comme aux Français le bon vin A tous bon heur sur la ter re Au ciel un bonheur sans

cresc: *p* *cresc: rall:*

biè - re Comme aux Français le bon vin A tous bon heur sur la ter re Au ciel un bonheur sans

cresc: *p* *cresc: rall:*

biè - re Comme aux Français le bon vin A tous bon heur sur la ter re Au ciel un bonheur sans

CH. L. R.

fin.

fin.

fin.

F. PAOLO. SCÈNE II.

Il est ici regarde moi cet homme ce lui qui chan-

dim.

JEFKEN.

Oui je le re con nais bien, Je sais quel est son rang et comment il se

-fait.

nom me, C'est l'archiduc Ma_ximi_lien! Par_ti par votre ordre

Jean le Hi bou? Sur l'heu-

- re va donc tout dis-po-ser: tu con-nais la de-meu-re?

LE BARON

SCÈNE III.

Le comte est fu-ri-eux, Sei-gneur méfi-ez-

- vous! Et vo-tre ado-ra-ble dau-
 SONT.

Son rêve-tait si beau! Quel plus il-lustre é-poux?

GÉRARD.

Ah si je
 - seu - se Qui n'a pas un si fol es-poir

Sostenuto.

J'ai meellestheu reu se où la trou ver ce soir? je veux la

Cherchez! à toute heu _ re

mf

Andante. AIR.

voir.

sf dim. p

GÉRARD. Cantabile.

Oh! la voir lui di _ re je t'ai _ me Voir ses beaux

p

yeux mouillés de pleurs! Sen _ tir dans un moment su _ prê _ me d'a _

-mour pal - pi - ter nos deux cœurs E - tre deux n'è - tre qu'un s'en -
 - ten - dre sans se par - ler et par les yeux ex - pri - mer ce lan - ga - ge
 tendre Qui n'est compris que dans les cieux.

1^{er} TENOR. *p*
 C'est le bon - heur l'i -
 2^e TENOR. *p*
 C'est le bon - heur l'i -
 BASSE. *p*
 C'est le bon - heur l'i -

- vres - se Que fè - ter tour - à - tour Son verre et samaï.
 - vres - se Que fè - ter tour - à - tour Son verre et samaï.
 - vres - se Que fè - ter tour - à - tour Son verre et samaï.

crise.
sf
p
p
p
c

CHOEUR.

GÉRARD.

A moi la plus char-

-tres - se La bou - teille et l'a - mour.

-tres - se La bou - teille et l'a - mour.

-tres - se La bou - teille et l'a - mour.

Sostenuto

-man - te grâ - ce, beau - té tou - chan - te en el - le tout m'en - chante eh! bien tout est à

moi. Eh! bien tout est à moi.

FRA PAULO.

Va, contre ton at - ten - te, le mal - heur est sur toi.

p C'est

p C'est

p C'est

p C'est

CHŒUR.

mf

Trémolo.

Eh bien tout est à moi

Va, con - tre ton at - ten - te le mal - heur est sur

le bon - heur l'i - vres - se Que fê - ter tour - à - tour Son

le bon - heur l'i - vres - se Que fê - ter tour - à - tour Son

le bon - heur l'i - vres - se Que fê - ter tour - à - tour Son

cresc.

eh! bien eh bien tout est à moi. *Allegretto.*

toi, le mal - heur est sur toi, le mal - heur est sur toi.

cresc. verre et sa maî - tres - se Labou - teille et l'a - mour. *f*

cresc. verre et sa maî - tres - se Labou - teille et l'a - mour. *f*

cresc. verre et sa maî - tres - se Labou - teille et l'a - mour. *f*

ff *Allegretto.*

GÉRARD.

avec verve

Le plai_sir c'est la vi_e tout est faux tout est

vain sans l'a_mour, la fo_li_e, la beau_té, le bon vin. Rien

mf col canto.

qu'un beau jour à li_vres - se où tout s'ou_bli_e et tout

ces - se Et puis la mort à de main!

Andantino.

sostenuto

sf

GÉRARD.

LE BARON.

Comment m'échap -

Le couvre feu sonne il nous faut par_tir

Récit.

-per? le comte et sa gar-de ne sont qu'à deux pas
SOTTEGHEM.
Et vont re-ve-nir

Et j'en suis cer-tain quel qu'un nous re-garde Ah! le tour se-rait
Per-son - ne!

beau! Cher ba-ron pre-nez mon man-teau, re-joignez le comte de Clè-ves
Le BARON.
Il me prendra pour

SOTT: Andantino.
vous Il ter-mi-ne des rê- ves!
1^{er} TÉNOR. pp Par-tons la clo-che son - ne Il
2^d TÉNOR. pp Par-tons la clo-che son - ne Il
BASSE. Par-tons la clo-che sonne Il faut

A

faut quit-ter ce lieu Que la nuit vous soit bon - ne Voi - ci le couvre feu!

faut quit-ter ce lieu Que la nuit vous soit bon - ne Voi - ci le couvre feu!

quit-ter ce lieu Que la nuit vous soit bonne Voi - ci le couvre feu!

toi je m'a - ban - don - ne A - mour aima - ble dieu

Que

Que

Que la nuit

p

Que la nuit me soit bon - ne Voi - ci le cou - vre feu!

la nuit vous soit bon - ne Voi - ci le cou - vre feu!

la nuit vous soit bon - ne Voi - ci le cou - vre feu!

vous soit bon - ne Voi - ci le cou - vre feu!

c

p *ppp*
 Oui, oui par-tons la clo-che son - ne Oui oui il
 Oui, oui par-tons la clo-che son - ne Oui oui il
ppp
 partons la clo-che son - ne il faut
 A toi je m'a-ban - don - ne A - mour ai-ma-ble
 faut quit-ter ce lieu.
 faut quit-ter ce lieu.
 quit-ter ce lieu.
ppp

dieu. Que la nuit me soit bon - ne Voi - ci le cou - vre feu.

Diminuendo.

Que la nuit vous soit bon - ne Voi - ci le cou - vre feu.

Diminuendo.

Que la nuit vous soit bon - ne Voi - ci le cou - vre feu.

Diminuendo.

Que la nuit vous soit bon - ne Voi - ci le cou - vre feu.

pp *Cresce f piu presto*

DUO

SCÈNE IV.

Allegro moderato.

GEORGE.
L'heure me pres-se.

FRANÇOIS.
O-se-rai-je? Rien qu'un seul

PIANO
Agitato. *p*

C'est trop dé-ja...
mot! Ce mot pour-tant vous in-te-res-se et vous paie-

PIANO
Cresc.

Rall.
Eh! mordi-eu! laissez-nous mon maî-tre! Vous m'arrê-

Rall.
-riez bien cher mon-sei-gneur ce mot là.

PIANO
Rall. *p*

_tez et c'est as_ssez. Faut-il vous di_re, double trai_tre, ce que je poursuis?

Je le

Al_lons, vous m'excédez... pas_ssez! Que dia_ble ê_tes vous i_vre?

sais.

E_cou-

Allons pla_ce! Non, laissez

tez!

Seigneur, écoutez-moi! rien qu'un seul mot de grâ_ce!

moi.

Con forza

Vous re_fu_ssez!

Maî_tre sachez donc que j'appor_te un mot à ra_vir vo_tre

cœur. Si vous re-fu-sez je l'em-por-te et j'empor-te vo-tre bon-

Cresc. *f* *p*

L'a-mi vous a-vez triste mi-ne, vous sem-blez sor-tir d'un cercueil. Le pauvre

-heur.

homme a faim, j'i-ma-gi-ne, Ne di-rait-on pas la fa-mi-ne, traînant ses

Cresc.

longs habits de deuil.

Le plus humble par-fois messi-re, En mains peut tenir vo-tre

f *p*

sort. Dans cet instant pourriez vous dire Si j'ai la vie ou la

Cresc. *f* *p*

Chose étrange! qui donc change mon esprit dans un moment? Je l'é-

mort? Mais il change! chose étrange il va me croire à présent Plus de

p

-cou-te, et je dou-te! son lan-ga-ge est é-ton-nant.

dou-te, il m'é-cou-te, il m'ap-par-tient main-ten-ant.

Lento.

N'est-ce pas que ce soir vous cherchez une belle qui se meurt d'amour pour

p Lento. *mf*

vous? Je suis en vo-yé par el - le et je veux, a - mant re bel - le, vous con-

Piu vivo.
Mais j'é - - tais fou! brave hom -
- duire à ses ge - noux. *Piu vivo.* 0

me! Qui que tu sois en som - me je
ra - ge et je suis hom - me! De quel que nom qu'on nom - me ce

l'ad - mire et te nom - me mes - sa - ger du plai - sir. Viens cherchons sa de -
que je fais en som - me C'est vil et fait rou - gir!

Agitato.

meu - re, près d'el - le rien qu'une heu - re

Mais l'insen_sé se leu - - re j'en jure il faut qu'il

et s'il faut que je meu - re va je sau - rai mou - rir!

meu - re dans ce jour dans une heu - re Sei - gneur tu vas mou - rir dans ce jour dans une

Col canto. *p*

et s'il faut que je meu - re va je sau - rai mou - rir!

heu - re dans ce jour dans une heu - re Sei - gneur tu vas mou - rir!

Dimin:

p *sf Col canto.*

TRIO

CHANGEMENT.

La chambre de la bohémienne.

SCÈNE V.

Allegro.

PIANO.

PIANO. *a piacere.*

JEFREN.

Récit.

Dans cette chambre là, c'est la chambre du

père, vous pour rez en tendre, j'es-père. Au si-gnal conve-nu soy-ez prêts.

UN HOMME.

Comptez-

Attendez pour frapper un ordre exprès du maître pruden-ce! il

-y.

ne fau_dra peut-ê - tre que le transpor_ter loin d'i_ci.

DJIHANARA. SCÈNE VI.

Qu'il est tard! Et combien de fa_tigue et de

pei_ne pour une o_bole ar_rachée au pas_sant! J'ai fi_ni de sou_ri_re! Ah prions main_te-

nant: Pau_vre Jean le Hi_bou, qui m'as fai_te chrétien_ne, qui m'ai_mas, qui prit

soin du faible enfant vo_lé: je vais pri_er pour toi, pau_vre cœur dé_so_lé.

Un poco animato.

PRIÈRE.

Vierge sainte! protec-

Andante.

rall.

pp

-tri-ce de tous les dé-shé-ri-tés, Ma-rie, ou-vre le ca-li-ce

de tes bon-tés, de tes bon-tés.

Allegro non troppo.

pp

Cresc

Andante.

Fais par ta grâ-ce di-vi-ne que mon.

Dim. *P* *Sostenuto* *pp* *pp*

œur soit sans dé - tour Et permets à l'or_phe_li - - ne un pur a -

...mour, un pur a - mour, per_mets à l'or_phe_li - ne

Cresc: *f* *Cresc:*

un pur a - mour.

Allegro.

Suivez.. *pp* *Allegro.*

FRA. PAOLO.

O sur - prise é - tran - ge! Re - mords qui la ven - ge, Sous le

Allegro non troppo.



toit — d'un an — ge je suis le dé — mon!

Andantino.
 Est — ce vous mes — si — re? Ou rêve
Andantino.

ou dé — li — re Car je n'o — se dire est — ce

GERARD.
 tra — hi — son? — Vrai — ment sur mon à — me!

C'est un trait in — fa — me. A vos pieds Ma — da —

- me j'at - tends mon par - don chassez - moi

DJH: Je t'ai - me!... GER: O doux a -
 F. PAULO. O ven - gean - cel.

- veu de l'in - no - cen - cel! Et pou - voir l'en - tendre en tels lieux

et pou - voir l'en - ten - dre l'en - ten - dre en tels

♩III:

lieux! De_vant vous — je suis sans dé_fen — se et ne re-

doute au_cu-ne of_fen — se; On veil — le sur moi dans les

F. PAOLO.

♩III:

cioux — On l'aime ô tor_ture i_nou_i — e! Je puis vous con_sa_crer ma

GER:

vi — e Hé — las je suis bien moins heu — reux je suis bien moins heu —

♩III: Allegro.

La pau_vret — te in_qui — è — te est seu_let — te mais sans

— reux!

Allegro.

p

peur Votre a - mi - e vous con - li - e et sa vi - e et son

GER: cœur. Bouche ro se, douce cho se dont je n'o se ap pro cher; E tre

sa ge quel dom ma ge! Tout m'en ga ge à pê - cher. O tor tu re que j'en -

F. PAOLI.

Cresc

- du re, âme im - pure et sans foi le blas phême, l'ana - thême, l'enfer mè me est en.

DJH: Je dé - si - re mon beau si - re, ton sou ri - re et j'ai tort Je me.

GER: Je sou pi - re et dé - si - re ton sou ri - re, mais j'ai tort Car ma

moi! O mar ty re, ô dé li re, de maudi re ai - je tort

piu f

blà - me Cet-te flamme, brûle une à - me c'est la mort! Oui, pour
 flam - me, pauvre fem - me, de ton à - me c'est la mort! Sois-tou -

Va, ta flamme pauvre fem - me, de ton à - me c'est la mort! Ah! dans ma nuit té - né -

la pau - vre dan - seu - - se un ciel plus ri - ant a - lui Je ne
 - jours chaste et pi - eu - - se demande à Dieu son ap - pui Enfant
 - breu - se, un si - nistre éclair a - Ir - i C'est ma tom - be qui le

veux pour être heu - reuse Que votre a - mour au - jour d'hui Mon cœur chaste et qui vous
 tu dois être heu - reuse Mais n'attend rien que de lui Ta bouche m'a dit: je
 creu - se Pour m'englou - tir a - vec lui Toi qui portes di - a -

ai-me, a-t-il droit de re-fu-ser Lorsque pour a-dieu su-
 t'ai-me, Et j'au-rais pu tout o-ser! A-dieu pour ce mot su-
 -dê-me, Seigneur tu peux tout o-ser, Mais la mort, vengeur su-

-prê-me, Vous n'é-xi-gez qu'un bai-ser, Lors-que pour a-dieu su-
 -prê-me, Je ne veux rien qu'un bai-ser, A-dieu, pour ce mot su-
 -prê-me, Va te don-ner son bai-ser, Mais la mort vengeur su-

Très lent
 -prê me Vous n'é-xi-gez qu'un bai-ser.
 -prê me Je ne veux rien qu'un bai-ser.
 (1) (frappe Gérard de son poignard)
 -prê me Va te don-ner son bai-ser.
Fin du 3^{me} ACTE.
ff
 Tremolo

DJIHAN-ARA

(LA PRISON.)

ACTE IV

Andante.

SCÈNE I.

DJIHAN-ARA

Quoi! je suis condam-

- né - e et vais per - dre la vi - e! Dieu m'a ban - don - ne à leur fu -

- ri - e... Un mons - tre l'a frap - pé. ce lui que j'a do - rais Et ce

Mesuré.

monstre, ô lâche in - fa - mi - e! M'ac - cu - se des maux qu'il a faits!

Com-me la fleur bri-sé - e au souf-fle de l'o-

p

-ra-ge Je m'in-cline et je meurs! Telle est ta volon-té! Fais, ô mon Dieu! que mon cou-

Piu lento. Cresc.

Piu lento Trémolo.

-ra - ge Soit aus - si grand que ta bon - té!

Allegro.

p *f* *Allegro.* *Dim*

Et toi qui vas dans l'a-

Andante.

Rall. *ben sostenuto.*

-bi - me m'en traî - ner pau - vre vic - ti - me toi que je vis un ins-tant. I -

p

mage en cor ra di eu se Sur la rou te dou lou reu se sou tiens mon cœur chan ce

Un poco agitato
lant. Mon Dieu! pardon en co re ne me pu nis sez pas!

Un poco agitato

Si c'est lui que j'im plo re au mo ment du tré pas.

sf

Doux a mi, tout sur la ter re à nos vœux é tait con trai re et combat

p Sostenuto.

- tait nos a - mours; Dieu le veut, il nous ras - sem - ble.. Prends ton

vol, al - lons en - sem - ble où l'on peut s'aimer tou - jours. Mon Dieu pardon en -

Un poco agitato.

- co - re ne me pu - nis - sez pas! Si c'est lui que j'im - plo - re au mo -

ment du tré pas.

sf *Cres.*

SCÈNE II.

Qui me de -

Un poco piu. moto.

f *Dim.* *p*

F. PAULO.

DJIHANNARA

F. PA.

DJI.

_man-de? Un hom-me! Ah! l'hom-me qui tor-tu-re? Non, qui con-so-le. Eh!

bien? Vous voulez mou-ri-r? Oui! Bien! Mou-ri-r au plus tôt, c'est mon vœu je le

Lento

ju-re! Pourquoi? Pour al-ler près de lui! Ah! vous l'ai-mez en-cor! Si je l'ai-

Très lent

-me! Quoi! femme aux por-tes du tom-beau de sembla-bles re-tours! Que me vou-lez-vous

donc? Je viens sau-ver vos jours. Montrez-vous. Faut-il di-re mon nom? Oui! L'in-

p

- fà - me! C'est l'in-fà - me ò ciel! Ô ter-reur! C'est bien

Concentré

Allegro. ff

lui! le mau-dit que j'a-vais en hor-

Cres.

-reur! C'est bien le traître à fà-ce blè - me! Le ser-

ff *mf*

-pent qui ram-pant le soir le long d'un mur m'at-ten-

-dait, me guet-tant de son re-gard im-pur.

3

Là - che! pour qui la hai - ne est vo - lup - té, su - prê - me! Tu dois être un bour -

- reau... mais ou - vre donc ta main. montre au moins ton poi - gnard, é - xé - crable assas -

F. PAOLO. Moderato.

- sin! Que me ré - pondras - tu? Je l'ai - me! je

fai - me! C'est hor - ri - ble! J'aime en te ha - is - sant. Mon a -

- mour est ter - ri - ble il tue en ca - res - sant. Mais cet a - mour me

sem ble s'être é pu ré sous tes regards il tremble, fais à ton gré, dis-moi mourons en

Alleg.

sem ble et je mour rai! Ô honte ô com ble d'in fa mi e! En tels

Col canto.

F. PAOLO.

lieux me par ler d'a mour. Sans toi tout est nuit dans ma vi e, Toi c'est le

Alleg.

A tempo moderato.

Tant de bas ses se! A mes ge noux A metrai

ciel, toi c'est le jour! Oui je m'a bais se sous ton courroux

A tempo moderato.

p

Allegro

tres - - se hon-te sur vous! Lais-se moi, tout m'é-pou-

Vois ma fai-bles - se à tes genoux! Mal - gré toi, fille ar - ro -

Allegro

- van - te Surtout l'horreur de te voir. Va t-en,

- gan - te Je n'ai pas per - du l'es - poir Car dans mes mains,

Contre ton at - ten - te, Il me reste un autre es - poir.

pal - pi - tan - te, Je te tiens en mon pou - voir. Cet a -

Mou - rir en fi - dèle a - man - te, c'est mon dé - sir,

- mour qui té pou - van - te, Tu le bé - ni -

Cresc.

mon de voir. Lais - se moi! Tout m'é - pou - van - te

- ras ce soir. Mal gré toi fille ar ro gan te Je n'ai

Cresc.

Surtout l'horreur de te voir Va-t-en, contre ton at - ten -

pas per - du l'es - poir Cet a - mour qui t'é - pou - van - te,

f

- te Il me reste un autre es - poir!

Tu le bé - ni - ras ce soir..

ff

Lo stesso tempo F. PAOLO.

Ne me dis rien! Je t'ai - me! Eh! bien! tout l'a - ban - don - ne viens

Lo stesso tempo *mf* *p*

D.M.H.

Mais il m'implo - re dans ses dou - leurs Je vois en - co - re
- plo - - re vois mes dou - leurs Tu peux en - co - re sau - ver deux

Satan en pleurs, Monstre en démen - ce, mon cha - ti - ment
cœurs. L'heure s'a - van - - ce, dans un mo - ment, C'est la souf -

C'est ta pré - sen - ce en cet ins - tant. Ce - lui qui m'ai - me
- fran - - ce, l'affreux tourment. Ta haine ex - trê - - me s'appai - se -

me reverra, Dans le ciel mè - me il m'ai - me - ra! Oui je me ris de tes
- ra - - Un mot: je t'ai - - me, te sau - ve - ra.. Ain - si tu ris de mes

ad lib:

Va l'oin de moi traî-ner sur ter-re Des jours aux re-mords con-dam-nés,

Que Dieu te frappe en sa co-lè-re Sois dam-né, plus que les dam-

-nés! Fem-me tus ris de ma pri-è-re

F. PAOLO.

Allegro

Toi, dont les jours sont con-dam-nés; Mais tu vas mou-rir et j'es-

pè-re te re-trou-ver chez les dam-nés, Non, je l'im-

Senza rigore.

p Senza rigore

a - vec moi, par_ tons, viens fais, par_ tons viens fais! Viens,

Dim.

Rit. Fuir #a-vec lui! Sain_ te pa_ tron_ ne! Non, je reste où je suis! Je l'em_mène a - vec moi

Con forza.

suis. *Lento.* Que Dieu te le par_ don_ ne je ver_ *Con moto.* Mou_rir sur l'é_ cha_ faud!

Lento. p *Piu presto.*

Rall. _rai la mort sans ef_ froi. Va! *Deciso.* Eh! bien! choi_ sis, la mort ou moi!

Col canto. *Deciso.*

lar_mes, Va donc creu_ser mon tom_beau! Pour moi la mort a des
 lar_mes Sur le seuil de ton tom_beau! Si les mé_pris sont les

Sostenuto.

char_mes, Mais ca_che-moi mon bour_reau! Pour moi la mort a des
 ar_mes, J'ai le glai_ve du bour_reau! Si les mé_pris sont les

Cresc.

Cresc.

Cresc.

char_mes Mais ca_che - moi ca_che-moi mon bour_reau!
 ar_mes, J'ai le glai_ve du bour_reau!

p

Col canto.

CHANGEMENT

(La place de l'Église)

Allegretto.

SCÈNE III.

PIANO

sf *Cresc.*

F. PAULO.

JEFKEN.

Tu dis qu'il n'est pas mort? Non, rien qu'u ne bles-

pp

- su - re, béni soit Dieu! Vous y gagnez je crois. Il est hors de la ville et sa retraite est

su - re c'est vo - tre pri - sonnier, non ce - lui des Brugeois. Un mot à l'em - pe - reur son

F. PAULO.

JEFKEN.

père et l'or va vous pleu-voir. Nous ver-rons! Mais j'es

père en prendre aus-si ma part. Dismoi, Jean-le-Hi-bou? Par votre ordre il vo-yage, al-

-lant.... il ne sait où. Ici tout est fi-ni; la fille est condam-

-né - e et va mou-rir! C'è-tait sa des-ti-né - e! sé-pa-rons-nous.

SCÈNE IV.

Andantino.

PIANO

Lamento.

JEAN le HIBOU.

Enfin me voi-là re-ve-nu! Qui me di-ra le but de mon voy-

- a - ge? C'est le maî-tre qui l'a vou-lu. Il ne m'en faut pas davan-ta - ge.

Chose é-tran-ge! on di-rait que le deuil est i-ci. Ce-pen-

- dant la clo-che ré-son-ne. Ses tin-te-ments joy-

-yeux dis si pent mon sou - ci! Est-ce mon re - tour que l'on son - ne?

Andantino

COUPLETS

PIANO. *Lamento.*

1^{er} COUPLET.

J. le HIBOU.

Pau-vre hê-re sur la ter-re je n'ai rien.. A-me tris-te si j'ex-

-is-te est-ce un bien? Nul ne m'aime mon nom mêm-e ferait peur Sans le

ri-re que m'at-ti-rama lai-deur.. Mais ma for-ce reste en-cor Rude é-

Allegro

- cor_ ce et cœur d'or! Son_ nez tou_ te vo_ lé_ e, Pour qu'on l'en_ tende aux

mf

cieux! Ap_ pe_lez l'assem_ blé_ e, Son_ nez vos airs joy_

_ eux. Son_ nez tou_ te vo_ lé_ e, Son_ nez vos airs joy_

f *p* *sf* *p*

_ eux Ou pour l'âme en vo_ lé_ e Ou pour les cœurs heu_

sf *p* *sf* *p*

_ reux L'airain son_ ne, ca_ ril_ lon_ ne, ca_ ril_ lon_ ne Frappez

Cresc. *mf*

donc! Qu'ons'en don - ne et que ton - ne, et que ton - ne le hour.

- don.

2^e COUPLET.

Beau-té pas-se et s'ef - fa-ce sans re - tour. Bou-che ro-se fleur é -

- clo-se n'ont qu'un jour. Pourquoi craindret et se plaindre de son sort? Joie ou

pei-ne, nous en - traîne vers la mort. Sans en - vi - e, sans re-gret Prends la



Allegro.

vie comme elle est. Son-nez tou-te vo-lé-e Pour qu'on l'en-tende aux

mf

cioux! Ap-pe-lez l'assem-blé-e, sou-nez vos airs joy-

-eux. Son-nez tou-te vo-lé-e, son-nez vos airs joy-

f *p* *sf* *p*

-eux Ou pour l'âme en-vo-lé-e, ou pour les cœurs heu-

sf *p* *sf* *p*

-reux. L'airain son-ne ca-ri-lon-ne, ca-ri-l-

cresc. *mf*

lon - ne frappez donc! Qu'ous'en don - ne et que

ton - ne, et que ton - ne le bourdon. Frap-pez

done, qu'ou s'en don - ne et que ton - ne le bourdon...

Ritenu.

Col canto.

Diminuto.

Mais quelqu'un va mourir! Cette cloche l'at-tes-te; vraiment ce sont les glas qui ré-sonnent

ri! oui! l'en-son-ne la mort! pres-sen-timent fu-nes-te! et ma fil-le! d'où

vont que je fré-mis ain-si? O mon doux an-ge!

Moderato.

p Moderato.

(Se retournant vers l'église.)

o ma ché-ri-e! Pro-té-gez là-Vierge bé-ni-e!

Allegro molto.
SOPRANO et CONTRALTO.

SCÈNE V. CHŒUR.

Peu-ple de Bru-ges l'ordre est ex-

TENOR.

Peu-ple de Bru-ges l'ordre est ex-

BASSE.

Allegro molto.

Peu-ple de Bru-ges l'ordre est ex-

-près, Respect aux juges à leurs arrets. Peuple de Bruges l'ordre est ex-près, Respect aux

-près, Respect aux juges à leurs arrets. Peuple de Bruges l'ordre est ex-près, Respect aux

-près, Respect aux juges à leurs arrets. Peuple de Bruges l'ordre est ex-près, Respect aux

(Geryphée Soprano.)

juges à leurs arrets! Ven due à quelque traître, la femme que tu

juges à leurs arrets!

juges à leurs arrets!

vois, Elle a fait dispaître l'otage des Bru'

-geois. Lo - ta - ge des Bru - geois! *Coryphée (Ténor.)* II
 L'o - ta - ge des Bru - geois! Voy - ez quel cri - me! No - ble vic - time, II
 Lo - ta - ge des Bru - geois! II

fa - do - rait! *(une 5^e Voix (ou les Ténor.)*
 l'a - do - rait! Et cette in - fâ - me! L'hor - ri - ble fem - me l'a - sas - sinait!
 l'a - do - rait!

SOPRANO. (Babilongo) TUTTI
CONTR'ALTO
 Le ju - gement est sa - ge, Les Brugeois révol - tés En perdant leur o - ta - ge, Perdent leurs liber -
 Le ju - gement est sa - ge, Les Brugeois révol - tés En perdant leur o - ta - ge, Perdent leurs liber -

-tés Le jugement est sa ge; Les Bru geois révol_tés En perdant leur o - ta ge Perdent leurs liber_

-tés Le jugement est sa ge; Les Bru geois révol_tés En perdant leur o - ta ge Perdent leurs liber_

Cresc.

-tés. Peuple de Bruges L'ordre est ex - près, Respect aux ju ges A leurs ar - rêts. Peuple de

-tés. Peuple de Bruges L'ordre est ex - près. Respect aux ju ges A leurs ar - rêts. Peuple de

Peuple de Bruges L'ordre est ex - près, Respect aux ju ges A leurs ar - rêts. Peuple de

Peuple de Bruges L'ordre est ex - près, Respect aux ju ges A leurs ar - rêts. Peuple de

Bru ges L'ordre est ex - près, Respect aux ju ges, A leurs ar - rêts. Peuple de Bruges L'ordre est ex -

Bru ges L'ordre est ex - près, Respect aux ju ges, A leurs ar - rêts. Peuple de Bruges L'ordre est ex -

Bru ges L'ordre est ex - près, Respect aux ju ges, A leurs ar - rêts. Peuple de Bruges L'ordre est ex -

Bru ges L'ordre est ex - près, Respect aux ju ges, A leurs ar - rêts. Peuple de Bru ges L'ordre est ex -

ff

- près Respect aux ju-ges A leurs ar- rêts. Peup-le de Bruges L'ordre est ex- près Respect aux

- près Respect aux ju-ges A leurs ar- rêts. Peup-le de Bruges L'ordre est ex- près Respect aux

- près Respect aux ju-ges A leurs ar- rêts. Peup-le de Bruges L'ordre est ex- près Respect aux

- près Respect aux ju-ges A leurs ar- rêts. Peup-le de Bruges L'ordre est ex- près Respect aux

Rall.
juges à leurs ar-rêts. L'ordre est ex-près Respect aux juges A leurs ar- rêts.

Rall.
juges à leurs ar-rêts. L'ordre est ex-près Respect aux juges A leurs ar- rêts.

Rall.
juges à leurs ar-rêts. L'ordre est ex-près Respect aux juges A leurs ar- rêts.

Rall.
juges à leurs ar-rêts. L'ordre est ex-près, l'ordre est ex-près Respect aux juges A leurs ar- rêts.

Rall. *ff*

CHŒUR DANS L'ÉGLISE.

Lento. (ORGUE.)

PIANO.

SOPRANO.
Dieu, sur l'â - me qui pleu - re Jette un ra - yon d'es - poir.

CONTRALTO.
Dieu, sur l'â - me qui pleu - re Jette un ra - yon d'es - poir.

TÉNOR.
Dieu, sur l'â - me qui pleu - re Jette un ra - yon d'es - poir.

BASSE.
Dieu, sur l'â - me qui pleu - re d'es - poir.

CHŒUR.

Dans le ciel ta de - meu - re, Tu vas la re - cevoir.
de - meu - re, Tu vas la re - cevoir.
Dans le ciel ta de - meu - re, Tu vas la re - cevoir.
de - meu - re, Tu vas la re - cevoir.

Dans le ciel ta de - meu - re, Tu vas la re - ce - voir!
Dans le ciel ta de - meu - re, Tu vas la re - ce - voir!
Dans le ciel ta de - meu - re, Tu vas la re - ce - voir!
Dans le ciel ta de - meu - re, Tu vas la re - ce - voir!

ff *Dim.*

Le bonheur (à Bihonara.)

La loi veut que la cou - pa - ble sur les marches du temple et courbée à ge -

p Tremolo.

- nous, Fasse amende ho - no - ra - ble, Et confes - se son cri - me, hum - ble

Lento *DATA.*

- ment de - vant tous. Je vais à Dieu qui m'at -

p

- ti - re, à lui J'offre, et sans mau - di - re, mon a -

Cres.

- mour et mon mar - ty - re, Mon i - vresse et mes dou - leurs. Un a -

p

- mi m'attend j'es - pè - re. Las! Pauvre plante é - phé - mè - re J'au -

Cres.

J'ai vé-cu sur la ter-re Tout ce que vi-vent les fleurs. J'au-rai vé-cu sur la

FRA PAULO.

Il lui res-te la pri-

SOPRANO.

Que Dieu céde à sa pri-

CONTRALTO.

Que Dieu céde à sa pri-

TÉNOR.

Que Dieu céde à sa pri-

BASSES.

Que Dieu céde à sa pri-

Cres.

ter-re tout ce que vi - vent les fleurs, tout ce que vi - vent les fleurs.

-è-re, Moi je n'ai que mes dou leurs, moi je n'ai que mes dou leurs.

Dim.

-è-re, Qu'il par-don - ne a ses pleurs, qu'il par-don - ne a ses pleurs.

-è-re, Qu'il par-don - ne a ses pleurs, qu'il par-don - ne a ses pleurs.

-è-re, Qu'il par-don - ne a ses pleurs, qu'il par-don - ne a ses pleurs.

-è-re, Qu'il par-don - ne a ses pleurs, qu'il par-don - ne a ses pleurs.

Dim.

p *pp*

C

CHUCK

DJH.

F. PAULO.

Vous enco_re. oh! tais-toi je sens fai blir ma rage rien qu'un seul mot pas da_van_

Musical score for the first system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a dynamic marking of *p*.

DJH.

_ta_ge, un mot: Je t'aime, et tu vi_vras;! un mot, mais par_le!... L'on m'ou_tra_ge! tais-

Musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment.

Maestoso.

F. PAULO.

(Se retournant vers le Peuple.)

toi! Fut-ce en en_fer, tu me re_trouve_ras Peuple, on ne peut fléchir le

Musical score for the third system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features dynamic markings of *p* and *Piu f*.

Maestoso.

cœur de cet_te fem_me, El_le garde un se_cret que renfer_me son

Musical score for the fourth system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features dynamic markings of *sf*.

SCENE VI. J. le HIBOU.

à_me Et d'où dépend vo_tre bon_heur.

Ah! grâ_ce, grâ_

Musical score for the fifth system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a dynamic marking of *Un poco accel f*.

CHŒUR

-ce,grâ-ce.

f Oui pla-ce, pla-ce, pla-ce! No-ël fai-tes lui pla-ce No-

f Oui pla-ce, pla-ce, pla-ce! No-ël fai-tes lui pla-ce No-

f Oui pla-ce, pla-ce, pla-ce! No-ël fai-tes lui pla-ce No-

f Oui pla-ce, pla-ce, pla-ce! No-ël fai-tes lui pla-ce No-

p *Cresc.*

f

-ël c'est un sau-veur.

-ël c'est un sau-veur.

-ël c'est un sau-veur.

-ël c'est un sau-veur.

p

p

Un poco agitato

p Pauvre bo-hé - me! L'enfant qui l'ai - me! Pauvre bo-hé - me! Quel le ter -

Pauvre bo-hé - me! L'enfant qu'il ai - me! Pauvre bo-hé - me!

Pauvre bo-hé - me! L'enfant qu'il ai - me! Pauvre bo-hé - me!

Pauvre bo-hé - me! L'enfant qu'il ai - me! Pauvre bo-hé - me!

p *Un poco agitato*

-reur! La mort cru-el - le Par le bourreau! Tête si bel - le Sous le cou -

Quelle terreur! La mort cru-el - le Par le bourreau! Tête si bel - le

Quelle terreur! La mort cru-el - le Par le bourreau! Tête si bel - le

Quelle terreur! La mort cru-el - le Par le bourreau! Tête si bel - le

teau! Un mot peut ê - tre peut la sau-ver! Dieu! le seul maî - tre peut le trou -

Sous le couteau! Un mot peut ê - tre peut la sau-ver! Dieu! le seul maî - tre

Sous le couteau! Un mot peut ê - tre peut la sau-ver! Dieu! le seul maî - tre

Sous le couteau! Un mot peut ê - tre peut la sau-ver! Dieu! le seul maî - tre

- ver. Qu'il laisseu mon - - de Pour le bé - nir La vierge

Peut le trou ver. Qu'il laisseu mon - de Pour le bé - nir

Peut le trou ver. Qu'il laisseu mon - de Pour le bé - nir

Peut le trou ver. Qu'il laisseu mon - de Pour le bé - nir

blon - - de Qui va mou - rir!

La vier - ge blon - de Qui va mou - rir!

La vier - ge blon - de Qui va mou - rir!

La vier - ge blon - de Qui va mou - rir!

F. PAUL (au peuple)

Peu - ple! faites si - len - ce!

(bas à Djihanava.)

Undernier mot en - co - re! Je ne l'ai pas tu - é ce ri - val que j'a - bho - re,

p *pp*

Il est mon pri-son-nier, le veux-tu li-bre? Eh! bien! Sois à moi, dis un

mot, et pour lui ne crains rien. Il vit, je puis mou-ri-r! Jevous rends cette fem-me!

DJH. *F. PAULO (au peuple)*

p *Crese* *f* *ff*

Vous ne l'aurez pas sur mon â-me! Approchez donc! Force à la loi! obeissez à la jus-

J. le III. *F. PAULO.*

Moderato.

ti-ce! al-lons pri-er pour elle au lieu de son sup-pli-ce. Jamais!

Rall. *J. le IIIROU.*

CHŒUR.

L'archi-duc!

L'archi-duc!

L'archi-duc!

L'archi-duc!

Rall.

Oui, c'est moi! Gérard! On m'a trahi je ga - ge. Ecoutez tous! votre ota - ge, je vous le

(Désignant Djihanara.) (Montrant Paolo.)
rends..me voi - ci! Cet ange est pur et c'est lui mon meur tri -

- er! Le sor - cier, l'al - chi -

Ah! l'in - fa - me!

Ah! l'in - fa - me!

Ah! l'in - fa - me!

Ah! l'in - fâ - me!

- mis - te! et le blas phé - ma - teur qu'on l'en - traî -

D.III.

MAXI.

- ne. (avec horreur) Oui, Sa-tan me ré-cla-me! Gé-rard! Mon cher fré-

Ah! quel cri - me!

Ah! quel cri - me!

Ah! quel cri - me!

Ah! quel cri - me!

- sor! Ah! c'est trop de bon - heur! je mourrai! Tu vivras! Sans toi, c'est impos-

D.III. MAX. D.III.

- si - ble! Vois - tu je pré-ferais mon sort..Vivre sans toi! pensée hor-rible!

Dé-li-rons là!

Dé-li-rons là!

Dé-li-rons là!

Dé-li-rons là!

ORGUE

Oui, je le sens, mieux vaut la mort!

Un poco animato.

Tu m'ai - mes au - jour d'hui, de peur que tu ne chan - ges, fais se -

- moi m'en - vo - ler sur les ai - les des an - ges. Nous serons sé -

- gaux au ciel au près de Dieu, sois li - bre. J'ai fait un son - ge, ne fais

pas qu'il se pro - lon - ge, A - dieu! mon - seigneur, a - dieu! MAXIMI.

Moi! te quit -

-ter! fille ado_ré_e! Il le faut...mais j'en fais les serments solen_nel, Oui, nous nous re.ver

-rons; ma pa_rol_e est sa_cré_e, quand je se_rai roi! Non! quand nous serons au

-DJIIH

Lento.

FIN.

ciel! Oui, quand nous se_rons au ciel! _____

Oui, ton a_mour c'est le ciel! _____

Lento.

Que Dieu vous réu_nis_se au sé_jour é_ter_nel! _____

Que Dieu vous réu_nis_se au sé_jour é_ter_nel! _____

Que Dieu vous réu_nis se au sé_jour é_ter_nel! _____

Que Dieu vous réu_nis_se au sé_jour é_ter_nel! _____

Lento. Cresc

Tremolo

FIN.